

# ЕВГЕНІЙ ОНЬГИНЪ

ЛИРИЧЕСКІЯ СЦЕНЫ



ДѢЙСТВІЯХЪ

ТЕКСТЪ ИЩО ПУШКИНУ

МУЗЫКА

П. ЧАЙКОВСКАГО.

Партитура: цѣна 150 Руб. Оркестровые голоса: 50 Руб.

Клавираусцугъ для пѣнія (тексты русскій и нѣмецкій) . . .	6 Руб
” ” ” (тексты русскій и итальянскій) . . .	6 ”
” ” ” (тексты англійскій и нѣмецкій) . . .	6 ”
Переложеніе для фортепiano (А Губертъ), in 8 <sup>o</sup> . . . . .	3 ”
” ” ” (А. Губертъ) Роскош. изданіе, in 4 <sup>o</sup> . . . . .	4 ”
” ” ” ” въ 4 руки (А Губертъ) . . . . .	8 ”



Собственность издателя

**П. ЮРГЕНСОНА,**

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Каналлы Императорскаго Русскаго  
Музыкальнаго Общества и Консерватори въ Москвѣ

С -Петербургъ, у П Юргенсона. | Варшава, у Э Венде и Н<sup>o</sup>

Кіевъ, у Л Идзиковскаго

Электропечатня потъ П Юргенсона въ Москвѣ

## Дѣйствующія лица.

Ларина, помѣщица . . . . .	<i>Мец.-Сопрано.</i>
Татьяна, } ея дочери.	<i>Сопрано.</i>
Ольга, } . . . . .	<i>Контральто.</i>
Филиппевна . . . . .	<i>Мец.-Сопрано.</i>
Евгелій Онѣгинъ . . . . .	<i>Баритонъ.</i>
Ленскій . . . . .	<i>Теноръ.</i>
Князь Греминъ . . . . .	<i>1-й Басъ.</i>
Ротный . . . . .	<i>2-й Басъ.</i>
Зарѣцкій . . . . .	<i>2-й Басъ.</i>
Трике, французъ . . . . .	<i>2-й Теноръ.</i>
Гильо, камердинеръ . . . . .	<i>Лицо безъ рѣчей.</i>

Крестьяне, крестьянки, балные гости, помѣщики, помѣщицы, офицеры.

Дѣйствіе происходитъ въ деревнѣ и въ Петербургѣ въ двадцатыхъ годахъ.

## Personen.

Larina, Gutsbesitzerin . . . . .	<i>Mezzo-Sopran.</i>
Tatjana, } deren Töchter.	<i>Sopran.</i>
Olga, } . . . . .	<i>Alt.</i>
Filippewna, Wärterin . . . . .	<i>Mezzo-Sopran.</i>
Eugen Onegin . . . . .	<i>Bariton.</i>
Lenski . . . . .	<i>Tenor.</i>
Fürst Gremin . . . . .	<i>1 Bass.</i>
Ein Hauptmann . . . . .	<i>2 Bass.</i>
Saretzki . . . . .	<i>2 Bass.</i>
Triquet, ein Franzose . . . . .	<i>2 Tenor.</i>
Guillot, Kammerdiener . . . . .	<i>Stumme Person.</i>

Landleute, Ballgäste, Gutsbesitzer, Offiziere.

Die Handlung spielt theils auf einem Landgute, theils in St.-Petersburg.



## Содержаніе.

### Актъ I. Картина 1-я.

№	Стр.
Вступленіе . . . . .	4
1. Дуэтъ и квартетъ . . . . .	6
2. Хоръ и пляска крестьянъ . . . . .	18
3. Сцена и арія Ольги . . . . .	30
4. Сцена . . . . .	35
5. Сцена и квартетъ . . . . .	41
6. Сцена и аріозо Ленскаго . . . . .	48
7. Заключительная сцена . . . . .	55

### Картина 2-я.

8. Интродукція и сцена съ няней . . . . .	59
9. Сцена письма . . . . .	68
10. Сцена и дуэтъ . . . . .	86

### Картина 3-я.

11. Хоръ дѣвушекъ . . . . .	100
12. Сцена и арія Онѣгина . . . . .	106

### Актъ II. Картина 1-я.

13. Антрактъ и вальсъ, сцена и хоръ . . . . .	118
14. Сцена и куплеты Трике . . . . .	135
15. Мазурка и сцена . . . . .	144
16. Финаль . . . . .	156

### Картина 2-я.

17. Интродукція, сцена и арія Ленскаго . . . . .	173
18. Сцена поединка . . . . .	181

### Актъ III. Картина 1-я.

19. Польскій . . . . .	189
20. Сцена и арія князя Гремينا . . . . .	199
Экоссезъ I . . . . .	201
20 <sup>a</sup> Арія князя Гремينا . . . . .	210

### Картина 2-я.

21. Сцена и аріозо Онѣгина . . . . .	216
Экоссезъ II . . . . .	221
22. Заключительная сцена . . . . .	223

## Inhalt.

### Erster Aufzug. I Bild.

№	Seite.
Einleitung . . . . .	4
1. Duett und Quartett . . . . .	6
2. Chor und Tanz der Schnitter . . . . .	18
3. Scene und Arie der Olga . . . . .	30
4. Scene . . . . .	35
5. Scene und Quartett . . . . .	41
6. Scene und Arioso des Lenski . . . . .	48
7. Schlusscene . . . . .	55

### II Bild.

8. Introduction und Scene . . . . .	59
9. Briefscene . . . . .	68
10. Scene und Duett . . . . .	86

### III Bild.

11. Chor der Mädchen . . . . .	100
12. Scene und Arie des Onegin . . . . .	106

### Zweiter Aufzug. I Bild.

13. Zwischenact und Walzer mit Chor . . . . .	118
14. Scene und Couplets des Triquet . . . . .	135
15. Mazurka und Scene . . . . .	144
16. Finale . . . . .	156

### II Bild.

17. Introduction, Scene und Arie des Lenski . . . . .	173
18. Duell-Scene . . . . .	181

### Dritter Aufzug I Bild.

19. Polonaise . . . . .	189
20. Scene und Arie des Fürsten Gremin . . . . .	199
Ecossaise I . . . . .	201
20 <sup>a</sup> Arie des Fürsten Gremin . . . . .	210

### II Bild.

21. Scene und Arie des Onegin . . . . .	216
Ecossaise II . . . . .	221
22. Schlusscene . . . . .	223

# ЕВГЕНІЙ ОНѢГИНЪ. Eugen Onegin.

ВСТУПЛЕНИЕ.

EINLEITUNG.

Andante con moto. (♩ = 72.)

P. Tschaikowsky.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues with a piano (*p*) dynamic. The third system features a dynamic shift from piano (*p*) to forte (*f*) with the instruction *diminuendo*. The fourth system returns to a piano (*p*) dynamic. The fifth system is marked *marcato* and *pp* (pianissimo), with the instruction *crescendo e poco stringendo*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes a dynamic marking of *mf*.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes a dynamic marking of *f*.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes dynamic markings of *dim.*, *p*, and *p*.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes dynamic markings of *p*, *p*, and *pp*.



## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

## ERSTER AUFZUG.

## КАРТИНА ПЕРВАЯ.

## ERSTES BILD.

## ДУЭТЪ И КВАРТЕТЪ. № 1. DUETT UND QUARTETT.

Театръ представляетъ садъ при усадьбѣ Лариныхъ. Налѣво домъ съ террасой, направо развѣсистое дерево у куртины цвѣтовъ. Въ глубинѣ сцены ветхая деревянная рѣшетка, за которой нѣз массы зелени виднѣется церковь и село. Вечернѣтъ.

*Das Theater stellt einen Garten vor. Links eine Terrasse, rechts ein schattiger Baum, ringsum Blumenbeete. Im Hintergrunde ein verfallener Zaun, hinter welchem durch dichtes Grün das Dorf und die Kirche zu sehen sind. Es dunkelt.*

Ларина сидитъ подѣ деревомъ и варитъ варенье, прислушиваясь къ пѣнію дочерей; Филипьевна стоитъ около нея и помогаетъ ей варить. При второмъ куплетѣ дуэта Татьяны съ Ольгой обѣ старухи вступаютъ въ разговоръ.

*Frau Larina sitzt unter einem Baume und kocht Früchte ein, dem Gesange ihrer Töchter zuhörend. Philipjewna steht neben ihr, dabei helfend. Beim zweiten Couplet des Duettes zwischen Tatjana und Olga, beginnen beide Frauen ein Gespräch.*

Изъ дома слышно пѣніе. Двери на террасу отворены.  
*Durch die geöffnete Thür des Hauses hort man Gesang.*

Andante con moto. (♩ = 72.)

PIANO.

Татьяна. *Tatjana.*

Слы\_ха\_лиль\_вы, за ро\_щей\_гласъ\_ночной пѣв\_да лю\_

*Habt ihr's ge - hört? Im Hain er - tönt der Sang der Nachti -*

Ольга. *Olga.*

Слы\_ха\_лиль\_вы, за ро\_щей\_гласъ\_ноч\_

*Habt ihr's ge - hört? Im Hain den Sang der*

T. *gall,* пѣвца сво-ей пе-ча-ли! Ког-да по-ля въ часъут ре-ный мол  
*-gall, bald freudig, bald in Kla-gen! Der Liebe gult ihr süß holdse-lig*

O. ной пѣвца любви, пѣвца пе-ча-ли! Ког-да по-ля е-ще мол-  
*Nacht's-gall, bald freudig, bald in Kla-gen! Der Lie-be gält ihr hol-des*

T. -ча-ли, сви-рѣ-ли звукъ у-ны-лый и про-стой, слыхалиль  
*Schla-gen und die Schalmes erklingt so traurig bang Habt ihr's ge-*

O. -ча-ли, сви-рѣ-ли звукъ у-ны-лый и про-стой, слыхалиль вы?  
*Schla-gen und die Schalmes erklingt so trau-rig bang Habt ihr's ge-hört?*

T. вы? слы-ха-лиль вы? слы-ха-лиль вы? слы-ха-лиль  
*-hört? Habt ihr's ge-hört? Im Hain er-tönt der Nach-ti-*

O. слы-ха-лиль вы? слы-ха-лиль вы? слы-ха-лиль вы?  
*Habt ihr's ge-hört? Im Hain er-tönt der Nach-ti-gall*

T. вы, тог-да сви-ръ-ли звукъ у-нылый и про-стой, слыхалиль вы,  
-gall holdsel-ger Sang und die Schalmey er-tönt so bang, habt ihr's ge-hört?

O. слыха-лиль вы, тог-да сви-ръ-ли звукъ у-нылый и про-стой, слыхалиль  
holdsel-ger Sang, holdsel-ger Sang und die Schalmey er-tönt so bang, habt ihr's ge-

T. — слы-ха-лиль вы, слы-ха-лиль вы, слы-ха-лиль  
— habt ihr's ge-hört, der Nach-ti-gall hold-sel- - gen

O. вы? слы-ха-лиль вы, слы-ха-лиль вы, слы-ха-лиль  
-hört? habt ihr's ge-hört, der Nach-ti-gall hold-sel- - gen

T. вы?  
Sang!

O. вы? О-нъ по-ють, и я нъ-ва-ла въ дав-но про-  
Sang! So sin-gen sie, so sang auch ich einst, ent-schwunden

Ларина. Larina.

Лр.  
Лр.

-шед - ши - е го - да, ты пом - нишь ли, и я пѣ -  
*ist seit - dem manch' Jahr, so sang ich einst, in Jugend -*

Татьяна. *Taljana.*  
Ольга. *Olga.*

Вздох - ну - лиль вы, вни - ма - я  
*Schlug nicht das Herz, wenn ihr Ge -*

Лр.  
Лр.

-ва - ла! Няня. *Filipjewna.*  
*- ta - gen! Njaja. Filipjewna.*

Какъ я лю - би - ла Ри - чар - де - о - на!  
*Ro - ma - ne las schmit Be - ha - gen.*

Вы бы - ли мо - ло - ды тог - да, вы бы - ли  
*Sie waren jung, als das geschah, Sie waren*

Т.  
О.  
Лр.  
Лр.

ти - хій гласъ пѣв - ца люб - ви, пѣв - ца сво - ей пе -  
*- sang er - scholl, der Sehnsucht ath - met und der Lieb' Ver -*

вни - ма - я ти - хій гласъ пѣв - ца люб - ви, пѣв - ца пе -  
*wenn ihr Ge - sang er - scholl, der Seh - sucht athmet und Ver -*

Не по - то - му, что бы прочла, новъ старину княжна А - ли - на, мо - я Мос -  
*Ach, der Roman von Richardson, wie er mit sussem Gift die Seele, das Herz all -*

Н.  
Ф.

мо - ло - ды тог - да!  
*jung, als das geschah!*

T. *- ча - ли, ког - да въ лѣ - сахъ вы ю-но - шу ви -*  
*- lan - gen, wenn der Ge - lieb - te durch den Wald ge -*

O. *- ча - ли, ког - да вы ю-но - шу ви -*  
*- lan - gen, wenn der Ge - liebte nun ge -*

Лр.  
 Лр. *- ковская ку-зипа, тверди-ла час-то мнѣ о немъ.*  
*- malig mir er-füllte, ja, damals war's, da sah ich ihn.*

Н.  
 Ф. *да, помню, пом - ню! Въ то время былъ еще женихъ супругъвашъ,*  
*O, ich vergass, nicht! Ein Brautigam hat ih-re Hand be-ses-sen,*

T. *- да - ли, встрѣ - ча - я взоръ е - го по - тухшихъ*  
*- gan - gen, von fer - ne kam, ward nicht die Brust Euch*

O. *- да - ли, встрѣ - ча - я взоръ е - го по - тух - шихъ*  
*- gan - gen, von fer - ne kam, ward nicht die Brust Euch*

Лр.  
 Лр. *Ахъ, Грандисонъ, ахъ, Ричардсонъ! Ахъ, Грандисонъ,*  
*Ach, der Roman, das susse Gift! Ach, der Roman,*

Н.  
 Ф. *но вы по-не-во-лѣ тогда мечта-ли одругомъ, который сердцемъ и у-момъ*  
*doch nicht Ihr Herzchen, ein Andern ar's der Ihren Sinn und der Ihr Herz ge-fangen hielt!*

T  
глазъ, *voll,* вздох-ну-лиль вы, *schlug nicht das Herz,* вздох-ну-лиль *schlug nicht das*

O.  
глазъ, вздох-ну-лиль вы, *voll, schlug nicht das Herz,* вздох-ну-лиль вы, *schlug nicht das Herz,*

Лр.  
Лр.  
ахъ, Ричардсонъ! *dies süsse Gift!* Въдь онъ былъ слав-ный франтъ, иг-рокъ и гварді-и сер- *Ein Of-fu-sier, als Le-be-mann bekannt, schlugte*

Н.  
F.  
вамъ нравил-ся го-раз-до бо-ль! *Seht, hab' ich doch noch nichts vergessen!*

T  
вы, *Herz,* вздох-ну-лиль вы, *schlug nicht das Herz,* вздох-ну-лиль *schlug nicht das*

O.  
вздох-ну-лиль вы, *schlug nicht das Herz,* вздохнулиль вы, *schlug nicht das Herz,*

Лр.  
Лр.  
-жантъ. *ihn* Какъ я была всегда о-дѣта! *Ihm nur galt all'mein Thun und Lassen!* Всегда по мо-дѣ и жъли. *Mantienne unstratiz Wider-*

Н.  
F.  
Давно прошедше-е го-да! *Doch der nar Ihnen nicht bestimmt!* Всегда по мо-дѣ! *Kein, je-ner nar es,*

T.    
 вы, \_\_\_\_\_ вздохну - лиль вы, встрѣ - ча - я взоръ по - тух - шихъ   
*Herz, \_\_\_\_\_ wenn ihr Ge - sang er - scholl, wenn der Ge - lieb - te*

O.    
 вздох - ну - лиль вы, вздохну - лиль вы, встрѣ - ча - я взоръ по - тух - шихъ   
*schlug nicht das Herz, wenn ihr Ge - sang er - scholl, wenn der Ge - lieb - te*

Лр.    
 -цу! \_\_\_\_\_ Новдругъ безъ моего со - вѣ - та...   
*-stand, \_\_\_\_\_ ich konn - te damals kaum es fassen;*

Н.    
 всегда по модѣ къ лицу! \_\_\_\_\_ Свезли внезапно васъ къ вѣнцу; потомъ, чтобы раз.   
*dem man Sie bald darauf verband. \_\_\_\_\_ Ernahm Sie mit sich auf das Land, Sie ließen's still mit*



T.    
 глазъ, вздохнулиль вы, \_\_\_\_\_ вздохнулиль вы, \_\_\_\_\_   
*kam, ward nicht die Brust, \_\_\_\_\_ die Brust Euch voll?*

O.    
 глазъ, \_\_\_\_\_ вздох - ну - лиль вы, \_\_\_\_\_ вздох - ну - лиль   
*kam, \_\_\_\_\_ ward nicht die Brust, \_\_\_\_\_ die Brust Euch*

Лр.    
 Ахъ, какъ я пла - ка - ла сна - ча - ла, \_\_\_\_\_ съ суп - ругомъ чуть не раз - ве - лась,   
*Vom Schmerz an anfangs sich vernich - tet, \_\_\_\_\_ ich seufz - te, wünschte mich in's Grab,*

Н.    
 -св - ять го - ре, \_\_\_\_\_ сю - да приѣхаль баринъ вскорѣ, \_\_\_\_\_ вы тутъ хозяйствомъ за нян -   
*sich ge - sche - hen, \_\_\_\_\_ Sie schienen anfangs wie ver - nichtet, \_\_\_\_\_ allein das Wunder, dass Sie*







Лр.  
Lr.

да, такъ то, такъ! при-выч-ка свы-ше намъ да-  
Ge-wohn heit ist ein süs-ser Schatz und für ver-

Н.  
F.

-сча-сти-ю о-на, да, такъ то, такъ! при-выч-ка свы-ше намъ да-  
-lor-nes Glück Er-satz, Ge-wohn-heit ist ein süs-ser Schatz und für ver-

Лр.  
Lr.

-на, за-мѣ-на сча-сти-ю о-на  
-lor-nes, für ver-lor-nes Glück Er-satz

Н.  
F.

-на, за-мѣ-на сча-сти-ю о-на.  
-lor-nes, für ver-lor-nes Glück Er-satz

Лр.  
Lr.

Кор-сетъ, аль-  
Ro-man, Ge-

Лр.  
Lr.

-бомъ, княж-ну По-ли-ну, сти-ховъ чув-  
-dicht und Al-bum-ver-se, ver-ges-sen

Лр.  
Lr.

- стви - тельныхъ тет - радъ, я все за - бы - ла...  
ist, was einst mir werth, ver - gang - ne Zei - ten...

Н.  
F.

Ста - ли  
Ja, ier -

*poco crescendo*

Н.  
F.

звать А. куль - кой преж - ню - ю Се - ли - ну, и об - но -  
- aunft - ger thun, ziehn jetzt Sie vor bei wei - tem, nicht mehr nie

Лр.  
Lr.

Ахъ! на ва - тѣ шлагрокъ и че -  
Ja, nun ist uns Ar - beit nur be -

Н.  
F.

- ви - ли на - ко - нець... на ва - тѣ шлагрокъ и че -  
sonst un - sin - nig Zeug. . nun ist uns Ar - beit nur be -

*mf dim.*

Лр.  
Lr.

- пець! При - выч - ка свы - ше намъ да - на, за - мѣ - на  
- scheert! Ge - wohn - heit ist ein süs - ser Schatz und für ver -

Н.  
F.

- пець! При - выч - ка свы - ше намъ да -  
- scheert! Ge - wohn - heit ist ein süs - ser

*p cresc.*

Лр.  
Lr.

сча - сти - ю о - на, да, такъ то,  
-lor - nes Glück Er - satz, Ge - nohu - heit

Н.  
F.

на, за - мѣ - на сча - сти - ю о - на, да, такъ то,  
Schatz und für ver - lor - nes Glück Er - satz, Ge - wohn - heit

Лр.  
Lr.

такъ! при - выч - ка свы - ше намъ да - на, за - мѣ - на сча - сти - ю о  
ist ein sus - ser Schatz, ein sus - ser Schatz und für ver - lor - nes Glück Er -

Н.  
F.

такъ! при - выч - ка свы - ше намъ да - на, за - мѣ - на сча - сти - ю о  
ist ein sus - ser Schatz, ein sus - ser Schatz und für ver - lor - nes Glück Er -

Лр.  
Lr.

на Номужъ меня любилъ сер - деч - но, во всемъ мнѣ вѣрилъ онъ без -  
satz Esnard mir in der E - he Frieden, ein stilles Glück da - für be -

Н.  
F.

на. Но баринъ васъ любилъ сер - дечно,  
-satz Esnard in ih - rer E - he Frieden,

Лр.  
Lr.

- печ - но.  
- schie - den.

При - выч - ка свы - ше намъ да -  
Ge - wohu - heit ist ein süs - ser

Н.  
F.

во всемъ вамъ вѣ - рилъ онъ без - печ - но! При - выч - ка свы - ше намъ да -  
ein stal - les Glück da - für be - schie - den. Ge - wohu - heit ist ein süs - ser

Лр.  
Lr.

- на, за - мѣ - на сча - сти - ю, сча - сти - ю о -  
Schatz, ja, für ver - lor - nes Glück, gibt sie uns Er -

Н.  
F.

- на, за - мѣ - на сча - сти - ю, сча - сти - ю о -  
Schatz, ja, für ver - lor - nes Glück, gibt sie uns Er -

Лр.  
Lr.

- на!  
- satz.

(За сценой слышится хоръ крестьянъ,  
постепенно приближаясь)

Н.  
F.

- на!  
- satz.

(hinter der Scene Chor der Landleute der  
sich allmählig nähert.)

cre - scen - do

ХОРЪ И ПЛАСКА ХРЕСТЪЯНЪ. №2. CHOR UND TANZ DER SCHWITZER.

Adagio. (♩=60)

ХОРЪ ХРЕСТЪЯНЪ. BAUERNCHOR.

Soprani.

Alti.

Tenore.

Bassi.

(Запѣвало) (Vorsänger)

Бо-лятьмо-и ско-ры по-женьки со по-хо-душки  
*Wie thun mir vom Laufen mei-ne ei-li-ge-n Fusschen weh.*

Ско-рыно-жень-  
*Ach, wie thun meine*

Adagio. (♩=60)

PIANO.

pp

-ки со по-хо-душки!  
*ei-li-ge-n Fusschen weh!*

(Запѣвало) (Vorsänger)

-ки со по-хо-душки! Бо-лятьмо-и бѣ-лы ру-ченьки со ра-бо-тушки,  
*ei-li-ge-n Fusschen weh! Wie thun mir von Arbeit mei-neschnee-wei-ssen Handchen weh!*

бѣ-лы ру-чень-  
*Ach, wie thun meine*

- ки со ра - бо - туш - ки!  
*schnee - weis - sen Händchen weh!*

Ще - митъ мо - е ре - ти - во - е  
*Wie that's im klopfen - den Herz - chen*

Ще - митъ мо - е ре - ти - во - е  
*Wie that's im klopfen - den*

Ще - митъ мо - е ре - ти - во - е серд - це со за -  
*Wie that's im klopfen - den Herzchen weh, ach, wie that's*

серд - це, серд - це да со за - бо - туш - ки! Не  
*weh, in dem klopfen - den Herz, im Herz mir weh!*

ре - ти - во - е серд - це со за - бо - туш - ки! Wenn  
*Herz so weh, wie that's es in dem Herz mir weh!*

- во - е серд - це со за - бо - туш - ки! Не  
*Herz mir weh, wie that's im Herz mir weh!*

- бо - туш - ки, со за - бо - туш - ки! Wenn  
*Herz mir weh, wie that's im Herz mir weh!*

зна - ю, какъ быть, какъ лю - без - на - го за -  
*ich den Ge - lieb - ten, wenn ich ihn nimmer*

зна - ю, какъ быть, какъ лю - без - ну - го за -  
*ich den Ge - lieb - ten, wenn ich ihn nimmer*

- быть!  
*seh!*

- быть!  
*seh!*

Бо  
*Wie*

*mf*

-ЛЯТЬ *thun*      мо - и ско - ры      но - жень - ки со по хо - душ - ки!  
*mir vom Lau-fen*      *mei-ne ei-li-zen Fuss-chen weh!*

Ско - ры но - жень - ки со по хо - душ - ки!  
*! h, wi thun mei-ne ei-li-zen Fuss-chen weh!*      Бо - *ll'*

*pesante*

-ЛЯТЬ *thun*      мо - и бь ты      ру - чень - ки со ра - бо - туш - ки,  
*mir von Ab-heit*      *mei-ne schnee-weis-sen Hand-chen weh!*

бѣ - лы ру - чекъ - ки со ра - бо - туш - ки!

— ach, wie thun mei - ne schnee - weissen Handchen weh!

(Входятъ крестьяне впереди несутъ разукрашенный снопы)  
 (Die Bauern treten ein mit geschmückter Garbe)

Andante. (♩ = 138)

Здравствуй, ма - тушка ба - рыня! Здравствуй, на - ша кор - ми - ли - ца!

Wir be - grü - send dich Mut - ter - chen! zu - te Her - rin, wir grü - send dich!

Здрав - ствуй, ма - тушка ба - рыня! Здрав - ствуй, на - ша кор -

Wir be - grü - send dich Mut - ter - chen! zu - te Her - rin, wir

Andante. (♩ = 138)



вотъ мы пришли къ твоимъ милости, снопъ принос - ли раз - у - крашенный!  
*nimm die - se Gar - be in reicher Prucht, heut' ist die Ernd - te zu End' ge - bracht'*  
 - ми - ли - ца, мы те - бѣ снопъ принос - ли раз - у - крашенный!  
*grus - send dich! nimm die - se Gar - be, die Ernd' ist zu End' ge - bracht'*

Съжат - вой по - кон - чи - ли мы!  
*Gar - be nimm so reich ge - schmückt'*  
 Съжат - вой по - кон - чи - ли мы!  
*Gar - be nimm so reich, ge - schmückt'*

Росо meno. (♩=100)

Ларина. *Larina.*

Что жъ и прекрасно, ве - се - ли - тесь, я ра - да вамъ Пропойте что ни -  
*Kinder, habt Dank! Eu - re Freu - di - ch thei - le sie. Ni - m - ge - trundt' in - trundt'*

Росо meno. (♩=100)

Лр  
Lr

- будь по ве - се - лѣй!  
*fi eut Euch tanzt und springt!*

Из - вольте, ма - тушка, по - тѣшимъ ба - рыню! ну, дѣв - ки,  
*Ge - stat - test Mut - tchen, wir wol - len fi oh lich sein; zum Tanz her -*

По - тѣшьте ба - рыню, по - тѣшьте ба - рыню,  
*Nun her - sche Lust und Freud, macht al - le Euch be - reit,*

*p* *p cresc*

вкругъ схо ди - тесь, ну, что жъ вы, ста но ви тесь, ста но - ви - тесь!  
*- bei, zum Tanz - ze, ihr Mä - dchen, schliesst die Rei - hen, schliesst die Rei - hen!*

ну, дѣв - ки, вкругъ схо ди - тесь, что жъ вы, схо - ди - тесь!  
*zum Tanz her - bei, ihr Mä - dchen, Mä - dchen, zum Tanz - ze!*

*f* *ff*

## Moderato assai. (♩=88)

Ужъ какъ по мо-сту, мо-сточ-ку, по ка-ли-но-вымъ до-соч-камъ, вай - ну, вай-ну, вай-ну, вай-ну.  
*Kam da ü-ber je-nes Brückchen, Brückchen von Wäch-hol-der-brettchen, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho,*

(Во время пѣнія хора, дѣвушки пляшутъ со снопомъ)  
*(Während des Gesanges tanzen die Schütterinnen mit der Garbe)*

вай-ну, вай - ну, вай-ну,  
 hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho,

по ка-ли-но-вымъ до-соч-камъ. Тутъ шелъ прощелъ дѣ-ти-на, слов-но я - го-да ма-ли-на,  
*Brückchen von Wäch-hol-der-brettchen, kam ein jun-ger Bursche ge-zen gen. Him-beer gleich die rot-ten Wan-gen.*

вай - ну, вай-ну, вай-ну, вай-ну, слов-но я - го-да ма-ли-на. На пле-чѣ не-сетъ ду-бин-ку,  
*hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, Him - beer gleich die rot-ten Wan-gen. Trug den Stöck auf sei - ner Schulter*

вай-ну, вай - ну, вай-ну,  
 hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho,

(Во время пѣнія Татьяна и Ольга  
 выходятъ на балконтъ)  
*(Während des Gesanges erscheinen Olga  
 und Tatjana auf dem Balcon)*

подъ по-лой не-сетъ во-лын-ку, вай-ну, вай-ну, вай-ну, вай-ну, подъ по-лой не-сетъ во-лын-ку,  
*Du - del - sack - trug un - tern Roker, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, Du - del - sack - trug un - tern Roker,*

подъ дру-гой не-сетъ гу-до-чекъ, до - га - дай - ся, милъ дру - жо - чекъ, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну,  
*Fie - del auch und Fie - del bo - gen, Freundchen, so kommt er ge - zo - gen, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho,*

вай - ну, вай - ну, вай - ну,  
 hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho,

до - га - дай - ся, милъ дру - жо - чекъ. Солнце съ-ло, ты не спишь ли! ли-бо выйди, ли-бо вышли!  
*Freundchen, so kommt er ge - zo - gen! Dunkel wardes und du wachest, komm her - aus doch, o - der schi - cke!*

Вый - ди, ли-бо выш - ли!  
 Komm doch, o - der schi - cke!

вай - ну, вай - ну, вай - ну. Выйди, выйди, ли - бо вышли!  
 hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho. Komm doch, komm doch komm doch, o - der schi - cke!

*mf*

вай-ну, вай-ну, вай-ну, вай-ну, ли-бо вый-ди, ли-бо вый-ли! Ли-бо Са-шу, ли-бо Ма-шу,  
*mf*  
*hoi-ho, hoi-ho, hoi-ho, hoi-ho, komm her - ausdoch, o-der schi-cke!* Sei es Sa-scha, o-der Ma-scha,  
*mf*  
 вай-ну, вай-ну, вай-ну, вай-ну! Ли-бо Са-шу,  
*mf*  
*hoi-ho, hoi-ho, hoi-ho, hoi-ho!* Sei es Sa-scha.  
 вай-ну, вай-ну, вай-ну, вай-ну! Sei es Sa-scha.  
*hoi-ho, hoi-ho, hoi-ho, hoi-ho!*

*mf*

ли-бо ду-шеч-ку Па-ра-шу, вай-ну, вай-ну, вай-ну, вай-ну, ли-бо ду-шеч-ку Па-ра-шу!  
*o-der her-zig-ge Pa-ra-scha, hoi-ho, hoi-ho, hoi-ho, hoi-ho, o-der her-zig-ge Pa-ra-scha!*  
 ли-бо Ма-шу, ли-бо ду-шеч-ку Па-ра-шу!  
*o-der Ma-scha, o-der her-zig-ge Pa-ra-scha!*

*f*

Са-шу, ли-бо ду-шеч-ку Па-ра-шу, Са-шу, ли-бо  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
 Са-шу, ли-бо  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
 Ли-бо, Sei es ли-бо sei es

*f*

Ma - шу, ли - бо ду - шеч - ку Па - ра - шу, ли - бо Са - шу, ли - бо Ма - шу, ли - бо ду - шеч - ку Па - ра - шу!

*Mascha, o - der her - zi - ge Pa - rascha, sei es Sa - scha, o - der Ma - schu, o - der her - zi - ge Pa - ra - scha!*

На - ра - шень - ка вы - хо - ди - ла, сь - ми - лы - мь рѣ - чи го - во - ри - ла,

*Und her - aus kam die Pa - ra - scha, und sie sprach in - sus - sen Wor - ten*

вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, сь - ми - лы - мь рѣ - чи го - во - ри - ла

*hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, und sie sprach in - sus - sen Wor - ten*

*ff*

Не без - судь - ка, мой дру - жо - чекъ, въчемъ хо - ди - ла, вЪтомъ и выш - ла!

*ff*

Sieh, ich komm im leich - ten Kleid - chen, wie ich ging, so komm ich wie - der!

*ff*

въху - дить - кой во ру - ба - шен - къ, во ко - рот - кой по - ни - жен - къ,

*ff*

Und das ro - the Rück - chen flut - tert, und das ro - the Rock - chen flut - tert,

въху - дить - кой во ру - ба - шен - къ, во ко - рот - кой по - ни - жен - къ,  
Und das ro - the Rück - chen flut - tert, und das ro - the Rock - chen flut - tert,

вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну,  
hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho,

24052

въ ху - день - кой во ру - ба - шен - къ, во бо - рот - кой по - ни - жен - къ  
 und das ra - the Rôck - chen flat - tert, und das ra - the Rôck - chen flat - tert

вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну  
 hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho

вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну  
 hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho, hoi - ho



СЦЕНА И АРИЯ ОЛЬГИ. № 3. SCENE UND ARIE DER OLGA.

(съ книгой въ рукахъ)  
(mit einem Buche)  
Andante. (♩ = 66.)

ТАТЬЯНА.  
TATJANA.

Какъ я люблю подъ звуки пѣсень этихъ мечта-ми у-носятся иногда ку-  
Wie lieb'ich's doch bei die sem Sang zu träumen, mein Geistes Schwedt zu unerreichbarer nen

(Во время предъидущаго хора Татьяна и Ольга вышли на балконъ.)  
(Während dem vorhergehenden Chor sind Tatjana und Olga auf der Terrasse erschienen)

ОЛЬГА.  
OLGA.

Andante. (♩ = 66.)

PIANO.

*p espress.*  
*cresc.*  
*mf*

T.

Poco più animato. (♩ = 72.)

да-то, ку-да-то, да-ле-ко!  
Räumen, ich wei-le nicht hier! Poco più animato. (♩ = 72.)

*f*  
*p*

Ольга. Olga.

Ахъ, Та-ня, Та-ня! всег-да меч-та-ешь ты.  
Ach, Tan-ja, Tanja! nur träumen kennst du noch

*mf*  
*p*


O.

А я такъ не въ тебя, мнѣ ве-се-ло, ког-да я пѣ-нье слышу!  
Sei doch geschiedt, sei lus-tig, hei-ter doch bei frohem Klang, gleich mir!

*p*

(приплясывая)  
(tanzend)

Moderato assai. (♩ = 88.)

0. 

Ужь какъ по мосту, мосточку, по ка-ли-новымъ до-сочкамъ!!!  
*Kam dort über je-nes Brückchen, Brückchen vom Nach-hol-der-brettchen!!!*

(Ольга ласкается къ матери, потомъ поетъ слѣдующій номеръ, подойдя къ авансценѣ. Ларина, Татьяна и Филиппевна окружаютъ ея)  
(Olga liebkost die Mutter und singt, zur Avanscene tretend, die folgende Nummer. Larina, Tatjana und Philippewna treten zu ihr.)

*ritenuto*

Andante mosso. (♩ = 80.)

0. 

И не способна къ грусти томной, я не люблю мечтать въ тиши,  
*Nicht träumen lieb' ich, schmachtend sinnen, auf dem Balcon in nacht-ger Stund'*

Andante mosso. (♩ = 80.)

0. 

иль на бол-ко-нѣ ночью темной вздыхать, взды-хать, вздыхать изъ глубины ду-  
*ich lass nicht gerndie Zeit verrinnen mit „Ach“ und „Weh“ mit „Weh“ austiefstem Herzens.*

0. 

-ши. За чѣмъ взды-хать, ког-да счастли-во мо-и дни  
*-grund. Wa-rum auch seuf-zen, wo-zu auch kla-gl., da froh mir*

o. Ю - ны - е те - ку - ть? Я без - за - бот - на и ша - лов - ли - ва,  
*stets die Zeit entschwand? Bin frei von Sor - gen, von al - len Pla - gen,*

o. ме - ня „das Kind,“ ре - бенкомъ вѣсь зо - вуть! Миѣ бу - деть жизнь все -  
*so wer - de ich ge - nannt! Le - ben ge - nies - sen*

o. - да, все - гда ми - ла, и я о - ста - нусь, какъ и преж - де,  
*eh' die Ju - gend froh, eh' Sor - gen spriessen, das nur macht froh,*

*Poco più animato.*

o. по - доб - но вѣт - ре - ной на - деж - дѣ, рѣз - ва, без -  
*den Namen „Kind,“ der mir ge - ge - ben, will ich be -*

*Poco più animato.*

0. *- печ на, ве - се - ла!* *Подоб - но вѣт - ре - ной на - деж - дѣ,* *рѣзва без -*  
*- hal - ten al - le Zeit,* *will lus - tig, freu - dig, haf - fend le - ben,* *dem Frohsinn*

*poco ritenuto* *a tempo*  
 0. *- печ - на, ве - се - ла!* *Я не спо - соб - на*  
*hab' ich mich ge - wehrt!* *Nicht träu - men lieb' ich,*

0. *къ гру - сти том - ной,* *я не люблю меч - тать въ ти - ши,*  
*schmachtend sin - nen,* *auf dem Balcon zu nächt' - ger Stund;*

*poco ritenuto*  
 0. *иль на бал - ко - нѣ но - чью тем - ной* *взды - хать, взды -*  
*ich lass' nicht gern die Zeit ver - rin - nen,* *mit „Ach“ und*

Темпо I.

0. *- хать, „Weh“*      *взды\_хать und „Weh“*      *изъ\_глу\_би\_ны ду\_ши. Зачѣмъ\_вздыхать, aus tiefstem Her - zensgrund. Warum auch seufzen,*

Темпо I.

0. *ког\_да\_счаст\_ли\_во wo\_xu\_auch\_kia-gen,*      *мо\_и да\_фroh*      *дши\_ю\_ные\_те\_куть? mir\_stets\_die\_Zeit\_ent\_schwand,*

0. *Я\_без\_забот\_на bin\_frei\_von\_Sorgen,*      *и\_шалов\_ли\_ва, von\_al\_ten\_Pla-gen,*      *ме\_ня „das\_Kind“*      *ре\_бенкомъ\_всѣ\_зо so\_wer\_de\_ich\_ge -*

0. *- вуть! - nant!*

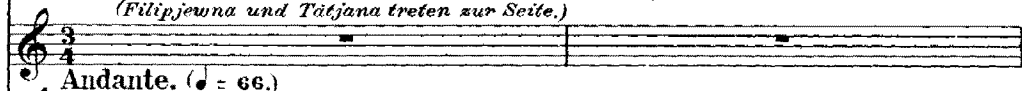
Andante. (♩ = 66.)

ЛАРИНА.  
LARINA.



Ну ты, мо-я во-струш-ка, ве-се-ла-я и рѣз-ва-я ты  
Und Du mein lust-ger Springinsfeld, mein Vö-gelchen, so sorg-los und so  
(Няня съ Татьяной отдѣляются отъ остальныхъ.)  
(Filipjewna und Tatzjana treten zur Seite.)

НЯНЯ.  
FILIPJEWNA.



Andante. (♩ = 66.)

PIANO.



Росо рііі. (♩ = 72.)

пташка,  
*froh,*

я думаю плясать сейчас го-то-ва, неправда ли?  
Du machst gewiss am liebsten jetzt ein Tänzchen, sag' ist's nicht so?

Росо рііі. (♩ = 72.)



Andante. (♩ = 66.)

Няня. Filipjewna.

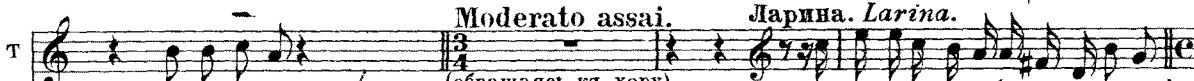
Нѣтъ, няня,  
Nichts ist es,

Танюша!  
Tatzjana!

А, Танюша! Что съ тобой?  
liebes Mädchen, sag' mir doch?

ужьне больна ли ты?  
bist leidend du, was ist's?

Andante. (♩ = 66.)



Moderato assai.

Ларина. Larina.

я здорова.  
sei beruhigt!

(обращаясь къ хору)  
(zum Chor)

Ну, милые, спасибо вамъ за пѣсни!  
Hab' Dank für Eure Lieder, lieben Leute!

Moderato assai.



(Татьяна садится на ступеньки террасы с книгой, в которую углубляется Наня уходит вслед за крестьянами)  
 (Tatjana setzt sich auf die Stufen der Terrasse und vertieft sich in ein Buch. Filipjewna folgt den Landleuten.)

Adagio. (♩ = 58.)

Лр.  
 Лр.  
 Ступай те къ флиге лю. Фи-липьев-на, а ты ве-ли имъдать ви-на.  
 Und gehst nun dort hinein. Fi- lip- jewna, ver- sor- ge tuch- tig siemit Wein

Adagio. (♩ = 58.)

Più mosso.

Лр.  
 Лр.  
 Про-щай те, дру- ги! (Крестьяне уходят)  
 Lebt wohl fur heu- te! (Ab)

Soprani  
 Alti  
 Tenori  
 Bassi.

Про-щай те, ма- тус- ка!  
 So lebt denn wohl, Her- rin!

Più mosso.

Andante. (♩ = 69)

Ольга. Olga.

Ларина. Larina.

Ма- ма- ша, по-смотри те- ка на Та- ню!  
 Ach Mutter, sehen Siedoch nur Tat- ja- na!

А что? И впрямь, мой другъ, блѣд-  
 Was ists? ja Mad- chen, ei, wie

Andante. (♩ = 69)

Татьяна. Tatjana.

Лр.  
 Лр.  
 - на ты о-чень! Я всег- да та- ка- я, вы не тре- вожьтесь, ма- ма!  
 blass du schauest! Es ist nichts, o Mut- ter, sein Sie nur oh- ne Sor- gen!

Ларина. *Larina.* (смеется) *(lacht)* Татьяна. *Tatjana.*

Т. *Очень интересно то, что читаю!* *O wie mich das Buch so lebhaft be-weg-te* *Такъ от-то-го блѣд на ты?* *So bist du da-von traurig?* *Да, какъ же* *Ja, Mut-ter*

Т. *мама, повесть мукъ сердечныхъ, влюбленныхъ двухъ меня волнуетъ, мнѣ такъ жалкихъ бѣдныхъ!* *mich bewegt das Buch zu Thränen, der Lie-be ganz ver-geb-lich Sehnen macht das Herz mir schlagen!*

Т. *Ахъ! какъ о-ни стра-даютъ, какъ о-ни стра-даютъ!* *Ach, ich muss sie be-kla-gen, ich muss sie be-kla-gen.* = 39

Ларина. *Larina.*

*Полно, Та-ня, бывало я, какъ ты, чита-я кни-ги э-ти, волно-валась,* *Grad so Tan-ja, so war's auch mir ein-mal, als die-se Bücher ich, noch jung ge-le-sen,*



Татьяна. *Tatjana.* (смотря съ террасы) (von der Terrasse her abschauend) Ларина. *Larina.*

Онъ не б - динъ Ктобъ э - то  
*Und nicht al - lein! Wer mag es*

(бѣгаетъ въ попыхахъ няня съ казачкомъ) (Filipowna eilig auftretend mit dem Diener) Няня. *Filipowna.*

Лр  
*Lr* былъ? былъ? су - да - ры - ня, при - в - халъ Лен - скій ба - ринъ,  
*sein? sein? Herr Lenski ist's, e - ben Her - in, trat er ein!*

Татьяна. *Tatjana.* (Хочетъ бѣжать Ларина удерживаетъ ее) (Tatjana will fortlaufen Larina halt sie zuruck)

Н  
*N* Ахъ! Ско - рѣ - е, бѣ - гу!  
*Ach! Ich ei - le, ich muss fort!*

съ нимъ гос - по - динъ о - нѣ - гинъ!  
*und mit ihm Herr O - ne - gin!*

Ларина. *Larina.*

Бу - да ты, Та - ня! те - бя о - судятъ Ба - тюш - ки,  
*Wo - hin Tat - ja - na! Was soll man den - kent blei - be dich!*

*p cresc poco a poco*

Татьяна. *Tatjana.* (смотря съ террасы) (von der Terrasse herabschauend) Ларина. *Larina.*

Онъ не б - динь... Ктoбъ э - то  
*Und nicht al - lein! Herr mag es*

(вбѣгаетъ въ попыхахъ няня съ казачкомъ) (Filipjewna eilig auftretend mit dem Diener) Няня. *Filipjewna.*

былъ? Су - дары - ня, при - ѣ халъ Лен - ский ба - ринъ,  
*sein? Herr Lenski ist's, e - ben Her - rin, trat er ein!*

Татьяна. *Tatjana.* (Хочетъ бѣжать. Ларина удерживаетъ ее.) (Tatjana will fortlaufen. Larina hält sie zurück.)

Ахъ! Ско - рѣ - е, ѣ - бѣ - гу!  
*Ach! Ich ei - le, ich muss fort!*

съ нимъ гос - подинъ о - нѣ гинь!  
*und mit ihm Herr O - ne - gin!*

Ларина. *Larina.*

Ку - да ты, Та - ня! Те - бя о - судя - ть. Ва - тюш - ки,  
*Wo - hin Tat - ja - na! Was soll man den - ken! blei - be dich!*

*p cresc. poco a poco*

Лр.  
Lr.

а чеп - - чикъ мой на бо - ку!  
*Die Hau - - be sitzt mir ver - kehrt!*

ОЛЬГА. (Няня охорашиваетъ Татьяну и потомъ уходитъ, дѣлая ей знакъ, чтобъ та не боялась.)  
*Olga. (Filipjewna ordnet den Anzug Tatjana's, dann ab, ihr Muth zuwinkend.)*

Ве - ли - те же про -  
*So lass die Her - ren*

0

- сить! Ларина. (козачку)  
*ein. Larina. (Zum Diener)*

Про - си ско - рѣй, про - си!  
*Geh, bit - te sie her - ein.*

(Козачекъ убѣгаетъ. Всѣ въ величайшемъ волненіи готовятъ встрѣтить гостей.)  
*(Der Diener ab. Alle sind in Aufregung des Empfanges der Gäste.)*

## СЦЕНА И КВАРТЕТЪ. № 5. SCENE UND QUARTETT.

**Moderato.** (♩ = 100) (Входитъ Онѣгинъ и Ленскій)  
(*Onegin und Lenski treten auf*)

ЛЕНСКІЙ.  
*LENSKI.*

ОНѢГИНЪ.  
*ONEGIN.*

PIANO.

*ff* *f*

(Ленскій подходитъ къ рукѣ Лариной и почтительно кланяется двѣмъ)  
(*Lenski küsst der Larina die Hand und grüsst die Mädchen ehrerbietig*)

Л.  
L.

Mes-dames! Я на се-бя взялъ смѣ-лость приве-зть при-  
*Wenn gü-tig sie ge-stat-ten, ein gu-ter*

Л.  
L.

-я-те-ля!  
*Freund von mir!*

Ре-ко-мен-ду-ю вамъ: О-нѣ-гинъ, мой со-  
*den heut' ich mit-geb-racht, O-ne-gin, mei-ne*

Л.  
L.

Онѣгинъ. *Onegin.*

Ларина. (конфузась)  
*Larina. (verwirrt)*

-сѣ-дѣ! Я о-чень счастливы!  
*Da-men. Darf ich es wa-gen!*

По-ми-луй-те, мы ра-ды вамъ;  
*Er-freut sind wir, Sie hier zu sehn!*

*mf* *p*

Лр.  
Лр.

Онѣгинъ. при-сядь-те, вотъ до-че-ри мо-и!  
*Onegin. Will-kom-men, hier mei-ne Töck-ter-chen!*

Я о-чень,  
*Mes dames, ich*

Лр.  
Лр.

Вой-дем-те въ ком-на-ты, иль, можетъ быть, хо-  
*Solln wir ins Zim-mer gehn? ganz nach der Herrn Be-*

о-чень радъ!  
*grüs-se Sie!*

Лр.  
Лр.

-ти-те на вольномъ воз-ду-хѣ о-статься?  
*-lie-ben, sonst kön-nen wir im Frei-en bleiben.*

Про-шу васъ, безъ це-ре-  
*Ich bit-te, be-trachten*

Лр.  
Лр.

-мо-ній будъ-те, мы со-сѣ-ди, такъ намъ чи-нить-ся не-че-го!  
*Al-les Sie hier, als das Ih-re, ganz sans fa-con nur, mei-ne Herrn!*

Мено mosso. (♩ = 80)

Ленскій *Lenski*

Пре - лест - но здѣсь! Люб - лю я э - тотъ  
*Zu herr - lich ist's in die - sem schatt' - gen*

*p*

Ларина *Larina*

садъ у - кромный и тѣ - нис - тый! Вънемъ такъ у - ют - но! Пре - красно!  
*Nun in rei - zen - den Ab - te - en sich zu er - ge - hen! Nun gut denn.*

*p*

Пой - ду по - хло - по - тать я въ до - мѣ, по хо - зяйству, а вы гос - тей зай - ми - те  
*in's Hauseil' ich hin - ern. ihr Mädchen un - ter - hal - tet die Gas - te, nach der Wirthschaft*

*p*

(Уходитъ, дѣлая знаки Танѣ, чтобъ та не дичилась)

*(Gehet ab, Tatjana bedeutend nicht scheu zu sein)*

Я сей - часъ!  
*muss ich sehn!*

(Ленскій съ Онегинимъ отходятъ направо Таня и Ольга стоятъ на противоположной сторонѣ)  
*(Lenski und Onegin nach rechts, Olga und Tatjana gegenüber)*

- Andante. (♩=79)

Татьяна. Tatjana

Я дожда-лась, от - кры - лись  
 Er ist's den längst mein Herz er -

Ольга Olga.

Ахъ, знала, знала я, что по-яв - ле - нье О-нѣ-ги-на  
 Ich wusste ja, dass wenn O - ne - gin kä - me, sein Wesen bald

Ленскій. Lenski.

Да, та, ко-то-ра - я грустна и мол - ча -  
 Die dort in tie - fe Träume - rein ver - sun - ken

Онѣгинъ. Onegin

Скажи, ко-то-ра - я Татъ-я-на? Мнѣ о-чень лю-бо-пыт - но знать  
 Und wer von beiden ist Tat - ja - na? Denn, sie zu kennen, drangt es mich.

Andante. (♩=79)

*p*

о - чи! Я зна - ю, зна - ю а-то  
 - sein - te, ich fühl' es, er nur kann es

про-из-ведетъ на всѣхъ большо - е вне - чат - лѣнье и всѣхъ со-сѣдей развле -  
 wohl je - den, der ihn ken - nen lernt, ge - fan - gen nahm, bald wird man ie - den u - ber -

ли - ва, какъ свѣтла - на! А что?  
 steht, das ist Tat - ja - na Nur sie!

пи *f*  
 Не - уж - то ты влюбленъ въ меньшу - ю? Я вы-бралъ бы дру -  
 So liebst du je - ne dort, die Klei - ner! War ich Po - et wie

*poco cresc.*

T. онъ! у вы, те перь и дни, и но чи, и  
 sein, den ich im Traum zu se - hen wähu - te, ja

O. четъ! Пой - деть до - га - дка за до - га - дкой, всё ста - нуть тол - ко - вать ук - радкой, шу -  
 - all, man wird ver - muthen, deuteln wird die Kö - pfe gar bald zu - sammen stecken, man

L. Ахъ, ми - лый другъ, вол - на и ка - мень, сти -  
 Freund, glaub mir, Stein und Wel - ten nicht, nicht nächt.

O. - гу - ю, когдабъ я былъ, какъ ты, по - этъ! Въ чер - тахъ у Ольги  
 du, wählst ich nur die An - dre sicher - lich. In Ol - ga's runden

T. жар - кий, о - ди - но - кий сонъ, все, все на - по - м - нить об - разъ  
 er, nur er ist es al - lein, ein Schlei - er fällt von meinen

O. - тить, судить не безъ грѣ - ха! Пой - деть догадка за до - га - кой, всё  
 munkelt was auf je - den Fall, und wird Tat ja na sicher ne - cken, erst

L. - хи и проза, ледъ и пла - мень не столь раз - лич - ны межъ со -  
 - ges Dunkel, Ta - ges - hel - le sind so ver - schie - den wie die

O. жи - зни нѣтъ, то чь вѣ то чь вѣ Ванди - ко вой ма - дон - нѣ! Кру - гла, красна лицомъ о -  
 An - ge - sicht ist kei - ne Spur von inn'rem Le - ben! Gleicht sie dem hel - len Monde

24055



T. *mf*  
ми - - - лый, безъ у - молку волшеб - ной си - лой, всебудеть  
*Bli - - - cken, ein Schlerer fällt von mei - nen Bli - cken, es weicht die*

O.  
стануть только - вать у - крад - кой, шу - тить, судить не безъ грѣ - ха и Та - нѣ,  
*sagt es je - der still und heim - lich und bald drauf sa - gen's al - le laut, dass Tan - ja,*

Л.  
- бой! Вол - на и камень, ледъ и пла - мень, стихи и про - за, ледъ и  
*zwei! Ja, glaube mir, nicht Stein und Wel - le, nicht nach't ges Dun - kel, Ta - ges -*

O.  
- на, какъ э - та глу - па - я лу - на, на этомъ глухомъ,  
*nicht, gleicht sie dem hel - len Mon - de nicht dir grad am Himmel*

T.  
нѣ твердить о немъ и ду - шу жечь люб - ви ог - немъ!  
*Nacht, es weicht die Nacht vor sei - nes Bil - des Zan - berpracht*

O.  
и Та - нѣ прочить же - - ни - ха!  
*dass Tanja des O - ne - - gin Braut*

Л.  
пла - мень не такъ раз - личны межъ со - бой, какъ мы вза - им - ной раз - но - той!  
*- hel - le, nicht nach't - ges Dun - kel, Ta - ges - hel - le sind ver - schieden, wie die zwei!*

O.  
глу - помъ не - бо - скло - нѣ! Кругла, красна ли -  
*lä - chelnd auf - geht e - - ben! In ih - rem runden*

*mf*

T. Все бу-детъ мнѣ твердить о немъ и душу  
 Ich füh-le es, ich fühl' es mit Ent-zü-cken,

O. Ной-детъ до-гад-ка за до-гад-кой и стануть  
 Und wo man sie erblickt, da wird je-der sa-gen:

L. Вол-на и камень, ледъ и пла-мень, стихи и про-за не столь ра-з-  
 Ja, glaub' mir Freund nicht Stein und Wel-le, nicht nüch't'ges Dunkel und Ta-ges-

O. -домъ о-на, какъ э-та глу-па-я лу-на на а-томъ глупомъ не-бо-склонѣ!  
 An gesicht auch keine Spur von dü-rem Le-ben, kei-ne Spur von inn-rem Le-ben!

*p*

T. жечь — люб-ви ог-немъ! = 50  
 das — ist Lie-bes-macht!

O. Та-нѣ прочить же-ни-ха!  
 Tan-ja ist O-ne-gin's Braut!

L. -лич-ны межъ со-бой какъ мы вза-им-ной раз-но-то-ю!  
 -hel-le, Stein und Wel-le, nüch't'ges Dunkel, Ta-ges-hel-le!

O. Я вы-бралъ бы дру-гу-ю!  
 Grad' wie der Mond dort o-ben!

(Ленскій подходитъ къ Ольгѣ. Онъ вни-мательно довольно безцеремонно раз-матриваетъ Таню, которая стоить, опу-стивъ глаза въ землю, потомъ подходитъ къ ней и за-нимается разгово-ромъ.)  
 (Lenski geht zu Olga. Onegin be-trachtet ziemlich ungenirt Tanja, die mit zu Boden gesenkten Augen da steht; dann geht er zu ihr und unterhält sich mit ihr.)

*p*

ЛЕНСКИЙ. LENSKI. Moderato. (♩=96) (съ одушевлениемъ) (lebhaft)

КАКЪ СЧАСТЛИВЪ, КАКЪ  
O Won - ne, o  
molto espress.

PIANO. mf p

Ольга. Olga.

счастлива я, я сно-ва ви-жусь съ ва-ми! Вче-ра мы ви-дѣлись мнѣ  
Se - ligkeit, ich seh dich end - lich wie - der! Mir scheint, wir sahen uns doch

mf

Ленский. Lenski. poco ritenuto

ка - жет-ся! О да, но всежъ день цѣ - лый, дол-гій день про-  
ge - stern erst! Wenn auch, doch mei - ner Lie - be dünkt ein einz'ger

p fp poco ritenuto

Ольга. Olga. a tempo

- шель въ раз-лу - къ, э-то вѣч-ность! Вѣч-ность! ка-ко-е  
Tag wie e - wig! ja, wie e - wig. E - wig! owelch' ent -  
dolce a tempo

слю - во страш - но - е!      вѣч - ность,      день      одинъ...  
*setz - lich furchtbar Wort für so kur - ze Zeit.*

Ленскій. *Lenski.*

Да, сло - во страш - но - е,      но не для мо - ей люб - ви!      (Ленскій съ Ольгой  
*Von dir getrennt, scheint's mir, scheint's mir ei - ne Ewigkeit! (Lenski und Olga gehn vorüber)*

*crescendo*      *mf*

ОНЪ ГИГНЪ. (Обращаясь къ Татьянѣ съ холодной учтивостью.)

*Allo stesso tempo.* *Onegin.* (Zu Tatjana gewendet mit kalter Höflichkeit)

Ска - жи - те мнѣ,      я ду - ма - ю бы - ва - етъ вамъ пре -  
*Ich glaub' dass hier an diesem ab - ge - legnen Ort, so*

*Allo stesso tempo.*      *p*

- скуч - но здѣсь      вѣгля - ши,      хо - тя пре - лест - ной, но да - ле - кой?      Не  
*reizend er auch liegt, Sie manche Lau - ge weil' er spä - ren, Sie*

ду - ма - ю,      чтобъ мно - го раз - вле - че - ній да - но - вамъ бы - ло.  
*mus - sen hier, wenn mich nicht al - tes trägt, oft sich en - nü - y - ren.*

*p*

Онѣгинъ *Olegin*Татьяна *Tatjana*

Я чи-та-ю мно-го! Прав-да, да-етъ намъ чте-нье  
*Nun, ich lieb' zu le-sen! Le-sen, ein herrlich Ding und*

бездну пи-щи для у-ма и сердца, но не всег-да сидѣть намъ можно  
*schr be-leh-rend, wirklich schr be-lehrend, at-lein man hest, scheint mir, doch nicht für t.*

Татьяна *Tatjana*

сънигой! Меч-та-ю и-ног-да, бро-дя по са-ду  
*- während? Zu-wei-ten irr' ich traumend durch den Garten*

Онѣгинъ *Olegin*Татьяна *Tatjana*

О чемъ же вы меч-та-е-те? За-  
*Und was ist Ih-rer Traum-ziel? Ein*

Онѣгинъ  
*Olegin*

- думчивость мо-я по-дру-га отъ самыхъ колыбельныхъ дней Я ви-жу  
*lei-ses un-bestimmtes Sinnen, seit frühem traumt ich gemund viel Auch ich, auch*

0

ВЫ меч\_та\_тельны у\_жа\_сно, и я та\_кимъког\_да то былъ!  
*ich sahestmalsgern zer\_ru - nen, der Traume tru\_ge - nisches Spiel!*

(Олегинъ проходить въ другую сторону сада съ Татьяной, Ленский въ это время возвращается съ Ольгой)

**L'istesso tempo.**  
 Ленский (горячо, страстно)  
*Lenski (unbrünstig, leidenschaftlich)*

(Olegin mit Tatjana nach der andern Seite Lenski kommt mit Olga)

Я лю - блю васъ, я лю -  
*Meine Lie - be, mei - ne*

**L'istesso tempo.**

лю - блю васъ, Оль\_га, какъ од\_на без\_ум\_на\_я ду\_ша по\_  
*Lie - be, Ol - ga, sie ist dein, wie all' mein sehndheiss Em -*

да еще лю\_бить о\_суж\_де\_на Вег\_ласс  
*- pfinden, mein Herz, o Mad - chen, dein ist's, dein Lass*

**Meno mosso. (♩=84)**

да, вез\_дѣ од\_но меч\_та\_нье, од\_но привы\_чно\_е же\_  
*mich es dir aufsneuer - kun - den, lass mich es dir aufsneuer -*

**Meno mosso. (♩=84)**

## Animando.

1. *L.*  *Animando.*

-ла - нье, од - на при выч на - я пе - чаль! Я  
-kün - den, dein bin ich, dein nur ganzal - lein! Seit

## Andante non tanto. (♩=76)

1. *L.*  *Andante non tanto. (♩=76)*

отрокъ былъ тобою плененный, сер - дечныхъ мукъ еще не знавъ,  
meiner frühesten Kindheit Tagen, war dir mein Herz schon zugewandt.

## Темпо I. (♩=96)

1. *L.*  *Темпо I. (♩=96)*

я былъ еви - дѣ - тель у - ми - лен - ный тво -  
zum kind'schen Spiel, zu frohen Ja - gen ich

1. *L.*  *cresc.*

-ихъ мла - ден - ческихъ за - бавъ! Вътъ - ни хра - нительной ду -  
stets mich gern bei dir be - fand. Schon da - mals in der Ei - chen

1. *L.*  *ritenuto* *p*

-бра - вы я раз - дѣлялъ тво - и за - ба - вы, ахъ! Я лю -  
Schat - ten, träumt' ich vom einst'gen schönen Glück des Gat - ten. Ja, ich

*ritenuto*

Andante non tanto. (♩=76)

(съ большою выразительностью)  
(mit viel Ausdruck)  
*crescendo poco a poco*

1. L

-блю те-бя, я лю-блю те-бя, какъ од-на ду-ша по-  
lie - be dich, ja, ich lie - be dich, mit des Dich - ters heis - sem

Andante non tanto. (♩=76)

*mf*

1. L

-э-та толь-ко лю-бить; ты од-на въ мо-ихъ меч-тань-яхъ, ты од-  
glü - hen - dem Ein - pfunden, lass auf's neu - e dir ver - kun - den, wie du

*poco accelerando*

*poco accelerando*

1. L

-но мо-е же-ла-нье, ты мнѣ ра-дость и стра-да-нье, я лю-  
all' mein Den - ken, Wah - nen, all' mein Sin - nen, all' mein Sch - nen, ja, ich

*ritenuto*

*ritenuto*

1. L

-блю те-бя, я лю-блю те-бя и никог-да ни-что, ни ох-лаж-  
lie - be dich, ja, ich lie - be dich und Zeit und Raum ver - mag nichts meiner

*a tempo*

*accelerando*

*a tempo*

*accelerando*

1. L

-да-ю-ща-я даль, ни-часть раз-лу-ки, ни ве-се-лья шумъ не от-ре-з-вать ду-  
Treu - e, lass' ge - ste - hen dir auf's neu - e, wie die See - le sich in heisser Lieb' ver -

*ritenuto*

*ritenuto*



*molto ritard.*

1. *L.*

ши, со грѣ той дѣвственнымъ любви ог  
*- zehrt und wie dies Herz nur e - wig dir ge -*

*molto ritard.*

*p*

*Andante.*  
Ольга. *Olga.*

Подъ кровомъ сельской тишины росли сътобою вмѣстѣ  
*Wir wuchsen auf in Ein - sam - keit, zu - sam - men, thei - lend Freud und -*

1. *L.*

немъ! Я люблю те  
*- kört! Ja, ich lie - be -*

*Andante.*

0.

мы и помнишь, прочили въицы ужъ въраннемъ дѣтствѣ намъ съто  
*Leid, der Et - tern Wunsch seit frü - her - Stund, war ih - rer Kin - der einst - ger*

1. *L.*

бя! Я люблю те  
*dich! Dein, nur dein ist*

*ritenuto*

0.

бой наши отцы! (На террасу выходятъ Ларина съ няней  
*Bund, ein - ti - ger Bund!* Темнѣеть; къ концу картины совсѣмъ темно.)

1. *L.*

бя, люблю тебя! (Larina und Filippjewna erscheinen auf der Terrasse. Es  
*ja mein Herz al - lein!* wird dunkler, bei Schluss des Bildes Nacht.)

*ritenuto*

*pp*

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА.

№ 7.

SCHLUSSSCENE.

Moderato. (♩=96)

ЛАРИНА.  
LARINA.

А, вотъ и вы! ку да - же дѣлалась Та-ня?  
*Ach, find'ich Euch! Und wo weilt denn Ta-tja-na?*

НЯНЯ  
FILIPJEVNA.

Должно быть у пруду.  
*Am Teich hab' mit dem*

PIANO.

Ларина. Larina.

Н.  
F.

да гу-ля-етъ съ го-стемъ; пой-ду е-е по-кли-кать Да, ска-жи-ка ей,  
*Gast ich sie ge-se-hen. Ich will sie ho-len ge-hen! Sag ihr, Zeit war's nun,*

Лр.  
Lr.

по-ра де-вѣ-ком-на-ты, го-стей го-ло-д-ныхъ по-под-чи-вать чѣмъ Богъ по-сла-лъ!  
*wir gehn in's Haus hin-ein, die lie-ben Gü-ste, sie wer-den si-cher hung-erig sein!*

(къ Ленскому)  
(zu Lenski)

Няня. (уходитъ)  
Filipjevna. (geht ab)

Лр.  
Lr.

Про-шу васъ, по-жа-луй-те! Мы вслѣдъ за ва-ми!  
*Ich ge-he den Herrn vor-aus. Wir wer-den fol-gen!*

(Появляется Онегинъ съ Татьяной)  
(*Onegin und Tatjana kommen*)

Онегинъ. *Onegin.*

Мой дя - дя са - мыхъ чест - ныхъ пра - вилъ, ког - да не  
*Mein O - heim war wohl gut und bie - der, ich fuhl' mich*

(Сзати ихъ няня, старающаяся послушать Проходя тихо по сценѣ, Евгенийъ постъ сѣдующія фра - зы, при послѣднихъ словахъ онъ уже на террасѣ Татьяна все еще сохраняетъ свой смущенный видъ)  
(*Filippowna ihnen folgend, bemuht sich zu horen. Langsam uber die Scene gehend, singt Onegin die folgende Phrase, beim letzten Worte derselben auf der Terrasse angelangt. Tatjana immer noch in der selben verlegnen Haltung*)

0. вѣшут - ку за не - могъ, онъ у - ва - жать се - бя за - ста - вилъ  
*noch in sei - ner Schuld, doch war er krank, musst ich ihn pfl - gen*

0. и луч - ше вы - ду - мать не могъ, е - го при - мѣрь дру -  
*und da - zu fehlt' mir die Ge - duld, ich muss - te lei - der*

(уже на террасѣ)  
(ist auf der Terrasse angekommen)

0

- гимъ на - у - ка Но, Бо - же мой, ка - ка - я  
*Ruck - s'cht neh - men, zum Klau - ken - mal ter mich be -*

*f*

0

ску - ка съ боль - нымъ си - дѣть и день и ночь, не от - хо -  
*- que - ren, ich hab' gar man - che lie - be Nacht, bis an sein*

0

- дя ни ша - гу прочь!  
*End' bei ihm ge - wacht!*

Росо мено. (♩=80)

Няня *Feldregina*.

Мо - я го - луб - ка, скло - нивъ го - лов - ку, и гла - зя о - пус -  
*Et, ei, mein Taub - chen mit so - then Wan - gen, das Kopf - chen ganz ge -*

Росо мено. (♩=80)

*f* *p*

Темпо I. (♩=96.)

H.  
F.

- тивъ, и - деть смиренъ - ко; стыд - ли - ва боль - но! а и то! не при - гля -  
- senkt und so ver - le - gen, ganz schweig - sam geht sie, ei, sich' an... Mir scheint, sie

Tempo I. (♩=96.)

(Уходитъ, задумчиво качая головой)  
(ab, nachdenklich den Kopf schüttelnd)

H.  
F.

- ну - ся ли ей ба - ринъ э - тотъ новый!  
spruch zu viel mit je - nem jun - gen Mann.

*poco crescendo*

*f* *diminuendo*

*p*

*pp*

## КАРТИНА ВТОРАЯ.

## ZWEITES BILD.

## № 8. ИНТРОДУКЦИЯ И СЦЕНА СЪ НЯНЕЙ.

## № 8. INTRODUCTION UND SCENE MIT FILIPJEWNA.

(Театръ представляетъ комнату Татьяны, очень просто убранныю. Простые бѣлые деревянные стулья стариннаго фасона, обитые ситцемъ. Такія же ситцевыя занавѣски. Кровать, надъ которой полка съ книгами. Комодъ, покрытый салфеткой, и на немъ зеркальце на столбикахъ. Вазы съ цвѣтами. У окна столъ съ чернильницей и со всѣмъ, что нужно для письма.)

(Einfaches Zimmer Tatjana's. Weisse mit Sitz bezahlene altmodische Möbel, ebenso Vorhänge. Ein Bett; darüber ein Bücherbrett. Kommode, weiss bedeckt, darüber ein Spiegel, Vasen mit Blumen. Am Fenster ein Tisch mit Schreibzeug.)

Andante mosso. (♩ = 72)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system is a grand staff with treble and bass clefs, featuring a melody in the right hand and accompaniment in the left hand. The second system continues the melody and accompaniment. The third system features a trill in the right hand. The fourth system includes a forte (sf) dynamic marking and a crescendo (cre) marking. The fifth system includes a piano (p) dynamic marking and a forte (f) dynamic marking. The score is in a key signature of two flats and a 3/4 time signature.

(При открытіи занавѣса Татьяна сидитъ передъ зеркаломъ Она очень задумчива. Няня стоитъ около нея. Татьяна въ бѣломъ ночномъ платьѣ.)  
 (Beim Aufgehen des Vorhangs sitzt Tatjana vor dem Spiegel in Gedanken versunken, Filipjewna steht neben ihr Tatjana in weissem Nachtgewand)

(Занавѣсъ)  
 (Vorhang)

Росо ріи. (♩ = 84)

Няня. *Filipjewna.*

Ну, за\_бол\_та\_лась я! По\_ра ужъ, Та\_ня, ра\_но те\_  
*Es, wie die Zeit ver\_rinnt! mit Plau\_dern, Tau\_ja, Zeit ist's, geh'*

Росо ріи. (♩ = 84)

(Татьяна лѣниво встаетъ и садится на постель. Няня ласкаетъ ее)

И  
 F.

\_бя я раз\_бу\_жукъ\_о\_бъ\_днѣ, за\_спи ско\_рѣи (Tatjana erhebt sich träge, setzt sich auf's  
*legdich nie\_der, horst du, Mädchen, schlaf wohl mein Kind!*)  
 Bett. Die Wärterin liebkost sie)

Andante giusto. (♩ = 69)  
*espress*

Татьяна.

Tatjana. --

Andante non tanto. (♩ = 84)

Не спит\_ся, ня\_ня,  
Ich kann nicht schlafen,

T. *pp*

здесь такъ душ\_но, от\_крой ок\_но и  
wel - che Schwü - le, mach's Fen - ster auf, zu

НЯНЯ. (Открывъ окно, няня садится на стулъ рядомъ съ Татьяной)

Filipjewna. (öffnet das Fenster, setzt sich dann auf einen Stuhl neben Tatjana)

T. *p*

сядь ко мнѣ. Что, Та\_ня, что съто\_бой?  
mir komm her. Tau - ja, was ist mit dir?

Татьяна.

Tatjana.

*p*

Мнѣ скучно, по\_го\_во\_римъ стари\_нѣ.  
Mich lang - weilt's, erzähl' mir was aus al - ter Zeit.



Moderato assai. (♩ = 88.)

Няня. *Filipjewna.*

О чемъ же, Та-ня? я бы-ва-ло, хра-ни-ла въ па-мя-ти не  
*Wo von denn Tanja? im Gedächtniss, hatt' einst ich manches auf-be-*

*p*

Н.  
Ф.  
ма-ло старин-ныхъ бы-лей и не-бы-лицъ, про злыхъ ду-ховъ и про дѣ-  
*wahr, und Ge-schichten kannt'ich, und Märchen auch von bö-sen Geistern al-ter*

Н.  
Ф.  
-виць, а ны-нѣ все тем-но мнѣ ста-ло, что зна-ла, то за-  
*Art, doch al-les ist aus je-nen Stun-den ver-gangner Zeit ver-*

*mf*

Н.  
Ф.  
-бы-ла. Да! при-шла ху-да-я че-ре-да! за-шиб-ло!  
*-ges-sen, ja! in-des-sen ist Er-innung mir entschwun-den!*

Татьяна.  
*Tatjana.*

Раз-ска-жи мнѣ, ня-ня,  
*Ach, er - zähl mir, Am-me,*

Т. про ва-ши ста-ры-е го-да: бы-ла-ты влю-бле-на тог-да?  
*hast du denn nie in je-ner Zeit em-pfun-den je der Lie-be Leid?*

Росо рѣн *molto*. (♩ = 100.)  
Няня. *Filipjewna.*

И пол-но, Та-ня, въ на-ши лѣ-та мы не слы-ха-ли про лю-  
*O nein, Tat-ja-na, Lie-bes-schmerzen, lei-den aus Lieb, wa-rum nicht*

Росо рѣн *molto*. (♩ = 100.)

Н. Ф. -бовъ, а то по-кой-ни-ца све-кровь ме-ня бы со-гна-ла со  
*gar, in sol-chen Din-gen da-mals war mit Schwieger-müt-tern nicht zu*

## Темпо I. (♩=88)

Татьяна. *Tatjana.*

Н.  
Ф.

свѣ-та.  
*scher-zen*

Да какъ же ты вѣн-ча-лась, няня!  
*Und hast doch ei-nen Mann ge-furden?*

Темпо I (♩=88)

Няня. *Fürrewna.*

Н.  
Ф.

Такъ, вид-но, Богъ велѣлъ! Мой Ва-ня мо-  
*Ja, siehst du, Gott hat es ge-wollt dass'nen*

Н.  
Ф.

-до же быть ме-ня, мой свѣтъ,  
*jun-gen selbst ich fin-den sollt!*

а бы-ло мнѣ три-над-цать  
*Ich war erst drei-zehn Jah-re*

Н.  
Ф.

лѣтъ!  
*alt!*

Не дѣ-ли двѣ хо-ди-ла сва-ха, кѣмо-ей род  
*Er hat nicht lang' um mich ge-wor-bin, man frug mich*

*p* *cresc*

Н.  
Ф.

-нѣ, и на ко-нецъ, бла-го-сло-вилъ ме-ня о-тець!  
*nicht, so war's be-stimmt, den Se-gen sprach der Va-ter bald!*

*mf*

H. F.

Я горь - ко пла - ка - ла со стра - ха,  
*Ich wein - te wohl aus vol - lem Her - zen,*

*p cresc.*

H. F.

мнѣ съплачемъ ко - су рас - пле - ли — испѣнь - емъ въ церковь по - ве - ли.  
*als man zur Kir - che mich ge - führt, den Zopf mir löst, wie sich's ge - bührt.*

*piu f mf*

## Росо мено.

H. F.

И вотъ, вве - ли въ семью чу - жу - ю... Да ты не слу - шаешь ме - ня!  
*Doch bald verschwanden Gram und Schmerzen. Du lässt mich schwatzen und hörst nicht!*

Росо мено.

*p sf*

## Moderato. (♩ = 96)

Татьяна. (обнимая няню, съ увлечениемъ и страстью)  
*Taljana. (wie Wartenia umarmend mit Empfindung und Leidenschaft)*

## Andante (♩ = 72)

Ахъ, ня - ня, ня - ня, я стра - да - ю, я тос - ку - ю, мнѣ ~~нужно~~,  
*Ach, Gu - te, Lieb - ste, wie ich lei - de, wie das Fie - ber durch al - le*

Moderato. (♩ = 96) *sf* *p cresc.* *mf*

Анданте. (♩ = 72) *mf*

*Мнѣ - ко*

## Няня. Галирjewна.

Т.

ми - ла - я мо - я; я пла - кать, я ры - дать го - то - ва!  
*Pul - se glü - hend jagt, die Thrä - nen kommen im - mer wieder.*

Ди -  
 Комм;

*p mf*

## Moderato. (♩ = 96)

H. F.

-тя мо - е, ты не здо - ро - ва;                      Гос - подь по - ми - луй и спаси!  
*komm mein Kind, und leg' dich nie - der;                      Der Herr er - barm sich, du bist krank!*

Moderato. (♩ = 96)

H. F.

*ritenuto*

Дай ок - ро - плю те - бя свя - той во - до - ю, ты вся го - рю - шь.  
*Lass dich mit heil'gem Nass be - sprengen, Tanja, du brennest ja.*

*ritenuto*                      *pp*                      *p espress.*

## Andante con moto. (♩ = 72)

ТАТЬЯНА. (нерешительно)  
*Tatjana. (unschlüssig)*

pp

Я не боль - на;                      я, зна - ешь, ня - ня ..  
*Nicht krank bin ich;                      Nein, wis - se Lieb - ste,*

Andante con moto. (♩ = 72)

*p*                      *cresc.*

*espressivo*

T.

Я...                      влюбе - на...                      о - ставь ме - ня,  
*ich                      bin ver - liebt ...                      Nun, las - se mich,*

*mp*                      *dim.*                      *p*

Няня.  
Fیلررjewna.

T

о\_ ставь\_ ме\_ ня:                    я влюбе\_ на!                    Да, какъ же...  
*ver\_ las\_ se mich ..*                    *Ich bin ver\_ liebt...*                    *Was sagst du ..*

*crescendo*                    *f*   *fp*                    *mf*

Moderato assai. (♩ = 81)

Татьяна. *Tatjana.*

По\_ ди, о\_ ставь\_ ме\_ ня од\_ ну.                    Дай, ня\_ ня, мнѣ пе\_ ро, бу\_ ма\_ гу, да  
*So geh und las\_ se mich al\_ lein.*                    *Reich' mir Pa\_ pier und F\_ der, ru\_ cke den*

Moderato assai. (♩ = 81)

*p*                    *pp*

T

сто\_ ль при\_ де\_ ми\_ нѣ?                    я ско\_ ро ля\_ гу.  
*Tisch mir' her,*                    *bald werd' ich schla\_ fen!*

*pp*

*ritenuto* Няня.  
Fیلرрjewna.

(уходитъ,  
(ab))

T

Про\_ сти! По\_ кой\_ ной но\_ чи, Та\_ ня!  
*Leb wohl! Nun, gu\_ te Nacht denn, Tan\_ ja!*

*ritenuto*                    *p*

СЦЕНА ПИСЬМА. № 9. BRIEFSCENE.

(Татьяна долго остается въ задумчивости, потомъ встаетъ въ большомъ волненіи)  
*(Tatjana bleibt lange in Gedanken versunken, erhebt sich dann in heftiger Bewegung mit*  
**Andante con moto. (♩ = 72.)**

PIANO.

*f ff stringendo*

и съ выраженіемъ рѣшимости въ лицѣ)  
*dem Ausdruck fester Entschlossenheit)*

**Allegro moderato. (♩ = 120.)**

*p poco a poco cresc. poco stringendo mf cresc.*

Татьяна. (съ одушевленіемъ, съ силой и страстью)  
*Tatjana. (begeistert, mit Kraft und Leidenschaft)*

Пускай по -  
*Soll'ich auch*

*ff*





Andante. (♩ = 76.)

(Подходить къ письменному столу и садится, несколько времени писать, потомъ останавливается)

T. *-ю!*  
*gen!*

(*Geht zum Schreibtisch und setzt sich, schreibt, dann hält sie inne*)

Andante. (♩ = 76.)

*mp* *p* *resc.*

*f* *p* *ritenuto*

Росо мено.

(рветъ письмо)  
(*sie zerreisst den Brief*)

T. *Нѣтъ, все не то!* *Начну сна\_ча\_ла!*  
*Nein, das ist nichts!* *Auf's neu be\_ginn' ich.*

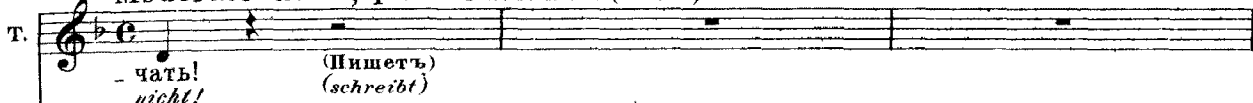
Росо мено.

*sf* *p* *mf* *mf*

T. *Ахъ! Что сонной!* *Я вся го\_рю...* *не зна\_ю, какъ на\_*  
*Ach! Zentner schwer* *las\_let mir's hier,* *den An\_fang find' ich*

*f* *dim.*

Moderato assai, quasi Andante. (♩ = 84.)

T. 

Moderato assai, quasi Andante. (♩ = 84.)

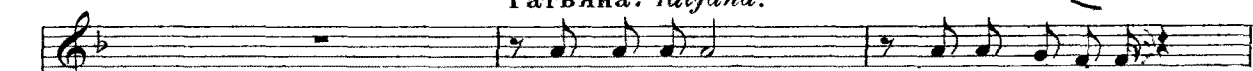




(останавливается и  
(hält inne und durch-



прочитываетъ написанное)  
(liest das Geschriebene)Татьяна. *Tatjana.*

T. 

Якъвамъ пишу,  
*Ich schrieban Sie,*че-го же бо-ль?  
*sagt das nicht al-les,*



T. 

Что я мо-гу е-ще сказать?  
*was ich bei die-sem Brief-gedacht?*Теперь, я зна-ю, въ вашей  
*Nun mit Verach-tung mich zu*





**Recitativ.** (Откладывая письмо в сторону)  
(Den Brief bei Seite legend)



гда! О да, клялась я сохранить вдушѣ при-знавѣ въ страсти пылкой и без-умной!  
mehr! Wohl schwur ich meiner thörigen Leidenschaft, Geheimmis tief im Her-zen zu be-wahren!

**Recitativ.**

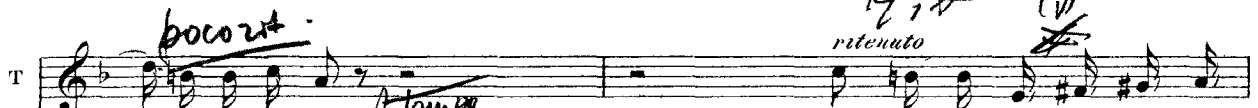
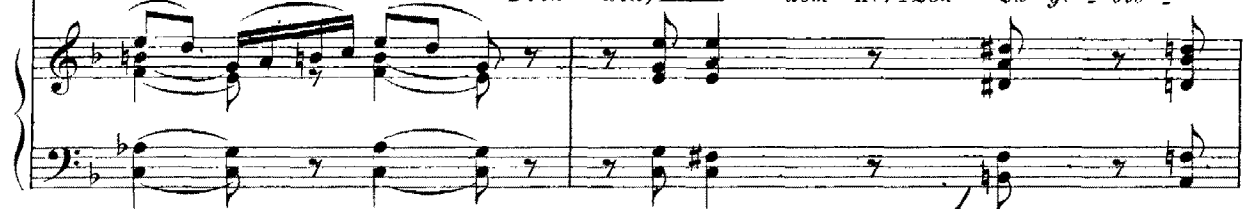


**Adagio.** (♩ = 60.)



**Adagio.** (♩ = 60.)

У - вы! — Певъ силахъ я вла - дѣть —  
Doch weh, — dem Her-zen zu ge - bie -



своей душой  
- - ten, fehlt die Kraft!

Пусть будетъ то, что быть дол -  
Mag nun mit mir, was auch du



-жно со мной! Е - му при-зна-юсь я! Смѣлѣй, онъ все у - знаетъ!  
will geschehn, nun muss ich al - les doch, ja, al - les doch ge - ste - hen!



Moderato assai, quasi Andante. ( $\text{♩} = 84$ )(пишетъ)  
(schreibt)

Гатъяна. Tatjana.

Зачѣмъ, зачѣмъ вы по-сѣ-ти - ли насъ?  
*Wer hat Sie auch in un-ser stil - les Dorf,*

T. въ глу-ши за-бы-та-го се-ле-нья ни-ко-гда не зна-ла-бъ  
*zu uns, die Ein-sa-men, ge-trie-ben, hätt ich Sie nie-mals hier ge*

T. васъ; не зна-ла-бъ горь-ка-го му-че-нья. Ду-  
*-sehn, mir wär die Schan-de fern ge-blie-ben. Der*

T. *ши не о-пытной волне-нья смиривъ со вре-менемъ, какъ знать?*  
*un-erfahren Seele Wo-gen, be-sünftigt hät-te sie die Zeit!*

T. *по серд-цу я на-шла-бы дру-га, бы-ла-бы вѣрна-я су-*  
*Es wä-re Frie-de ein-ge-zo-gen, an ei-nes Gat-ten Sei-te,*

*poco stringendo*

*cresc.* *f*

T. *-пру-га и до-бро-дѣ-тель-на-я ма-ть...*  
*kärl'ich vielleicht mich stil-ler Pflicht-geweiht...*

(погружается въ раздумье)  
*(nachdenkend)*

*cresc.* *f* *f*

I. *дру-гой!*  
*Viel-leicht!*

(внезапно вставая)  
*(plötzlich aufstehend)*

*f*

Moderato. (♩ = 100.)

T. НѢТЬ, НИКО - МУ НА СВѢ - ТѢ НЕ, ОТ - ДА -  
 Nein, ei - nem An - dern kann im Ee - ben mein

Moderato. (♩ = 100.)

*tu.*

*br bene - mero*

*p*

T. - ла бы серд - ца я! То ~~самое~~ суж - де -  
 Herz ich nim - mer weih! Im höchsten Ra - the

*mf*

*p*

T. - но со - вѣ - ть, то во - ля не - ба: я тво - я!  
 ward es so ge - ge - ben, dein bin ich, e - wig dein!

*ritenuto*

*mf a tempo*

*ritenuto*

*mf a tempo*

*ten!*

*a tempo*

T. Вся жизнь мо - я бы - ла, за - ло - гомъ сви -  
 Ich hab' ge - lebt um dich zu fin - den, mein

*mf*

*p*

*4*

77

T  
 - да - - нья вѣр - на - го съ то - бой; я зна - ю  
*gan - - zes Da - sein galt nur dir, der See - te*

T  
 ты мнѣ посланъ Бо - гомъ, до гро - ба ты хра - ни - тель мой!  
*Stim - me that's mir kun - den, Be - schü - tzer, Ret - ter bist du mir!*

*роскош*

*Meno.* (♩ = 76.)

T  
 Ты въсно - ви - дѣнь - яхъ мнѣ яв - лял - ся, не - зри - мый,  
*Dich sah im Traum ich vor mir - ste - hen, mich traf dein*

*Meno.* (♩ = 76.)

*p*

T  
~~ты уясъ омы мнѣ~~ твой чудный взглядъ ме - ня та -  
*wun - der - vol - ler Blick, da fühlt ich hochs - ter Won - nen*



T. *11*

- миль,  
*Glück.*

въ ду-шѣ твоей го-лосъ раа-да-вал-ся!  
*Dich liebt' ich, ek' ich dich ge-se-hen!...*

T. *Moderato. (♩ = 100)*

Дав-но... Нѣтъ, э-то былъ не сонъ!  
*Doch nein, kein blosses Traumbild war's,*

Ты чуть во-шелъ, я въмигъ у-знала,  
*du tra-test ein, da sah' ich wieder,*

*stringendo*

*Moderato. (♩ = 100)*

*mf sf p cresc.*

T. *Andante. (♩ = 76)*

вся о-бо-мѣ-ла, за-пы-ла-ла и въмыс-ляхъ мол-ви-ла:  
*durch'al-le Glie-der liefs mir glü-hend, ich rief im Gei-ste da:*

*Andante. (♩ = 76)*

T. *f*

вотъ онъ, вотъ онъ! Не  
*Er ist's! Er ist's! Und*

*ritardando*

*p*

Moderato. (come sopra)

T. *росозит*

правда, я те - бя слы - ха - ла, ты го - во - рилъ со мною вѣт - ши,  
*lei - se sprachst du mir zum Her - zen, ich fuhl - te dei - nen Geist ge - nahlt,*

Moderato. (come sopra).

*p* *mf*

T. *eresere*

Un poco animando.  
 ког - да я бѣднымъ по - мо - га - ла,  
*wenn ich ge - labt die Ar - men, Kran - ken,*

Un poco animando.  
*p poco a poco cresce.*

T. *eresere*

и - ли мо - лит - вой у - слаж - да - ла то - ку ду - ши?  
*wenn mei - ne See - le im - Er - bar - men zum Him - mel bat,*

T. *eresere*

и вѣ - то са - мо - е мно - ве - нье не ты ли,  
*du nahst zu - mir aus Fin - ster - nis - sen, hast sus - - se*

*f*

T. ми - ло - е ви - дѣ - - нье, въ про - зрач - ной (тем) - но - тѣ мель - кнулъ,  
 La - be mir ge - spen - - det, dein lich - ter An - blick gab mir Ruh,

T. при - ник - нулъ ти - хо къ из - го - ло - вью, не ты - ль съ от -  
 du neig - dich zu mei - nem Kis - sen und flü - ster -

T. - ра - дой и лю - бо - вью сло - ва на - деж - ды мнѣ шен - нуль?  
 - test mir zu - ge - wiss - det, mir zar - te Lie - bes - wor - te zu!

*ritenuto*

Andante. (♩ = 69)

(подходить къ столу и снова садится писать)  
 (Sie geht an den Tisch und setzt sich wieder zum Schreiben)

*p espress.*

(останавливаясь писать и какъ бы задумываясь)  
 (innehaltend, wie überlegend)

Татьяна. (сѣ большаѣмъ чувствомъ)  
Tatjana. (mit Empfindung)

Кто ты мой ангель ли хра-ни-тель. И-ли ко-  
Bist du mein Glück aus Him-mels-hö-ken, bist du zum

T. -варный ис-ку-си-тель? Мо-и со-мнѣнья раз-рѣ-ши:  
Lei-de mir er-se-hen? Wer löst des Zweifels her-be Qual?

T. быть можетъ, а-то все пуо.  
Ist's nur ein Wahnbild mei-ner

T. -то-е, об-манъ-не-о-пыт-ной ду-ши,  
See-le, ist's nur ein lee-res I-de-al,

T. и суж-де-но со-всѣмъ и-но-е?...  
wo-mit ich mich ver-ge-bens quä-le?

ten. (снова встаетъ и ходитъ въ задумчивости)  
(steht wieder auf, geht sinnend umher)

## Molto più mosso. (♩ = 100)

T. Но та́къ и́ бы́ть! Судь - бу мо - ю́ от - ны́ нѣ́ я те -  
 Sei, wie es sei, mein Schick - sal mit' ich nun in dri - ne

T. - бѣ́ вру - ча́ ю, не - редь то - бо - ю  
 Hän - de ge - ben, sieh' met - ñe Thrä - nen,

T. сле - зы́ лю́, тво - ей за - ши - ты́ у - мо - ля - ю, у - мо -  
 ach, be - schü - tze du, be - schü - tze du mein ar - mes, ar - mes

T. - ля - ю! Во - об - ра - зи́ я здѣсь од - на!  
 Le - bent! Be - den - ke nur, ich bin al - lein!

*ritenuto* *a tempo* (страстно, сильно) *(leidenschaftlich)*

T. Ни - кто ме - ня не по - ни - ма - етъ!  
 Und Nie - mand ist, der mich ver - ste - het!

*Piu mosso.* (♩ = 84) (все болѣе и болѣе воодушевляясь)  
(*immer leidenschaftlicher*)

T. Раз-судокъ мой из-не-мо-га-етъ, и мол-ча  
*Ich füh-le, utē mein Geist er-ge- - het in die - sem*

*Piu mosso.* (♩ = 84)  
*p cresc.*

T. гиб-нуть я дол-жна! И жду те-бя, я жду те-  
*un-ver-stan-dnen Sein: Ich har-re Deim, ich har-re*

T. -бя! Е-ди-нымъ ~~на~~ на-деж-ды  
*Dein! los' mei-ne Ket-ten; nur du, nur*

*ff* *Возрождѣ* *accelerando*

T. серд-ца о-жи-ви, иль сонъ ты-же-мый пе-ре-рви, у-вы, за-  
*du kannst mich er-ret-ten, mich be-frein, ja, mich be-frein und auch wie*

T. -слу-жен-нымъ, у-вы, за-слу-жен-нымъ у-ко-  
*tee-ren Schaum, mit ei-nem Wort, ver-nich-ten mei- - nen*

*rallentando* *rall*

Темпо I. (♩ = 69)

(быстро подходит къ столу и поспѣшно дописываетъ письмо)  
(*Geht schnell zum Tisch und beendet den Brief hastig*)

T. ромъ!  
*Traum.*

*ff marcato* *f*

Più mosso.

*f* *ff*

Татьяна.  
Tatjana.

(вставая и запечатывая письмо)  
(Aufstehend, versiegelt sie den Brief)

Кон - ча - ю! страш - но пе - ре -  
Ich schlies - se! Scham fühl ich, und

T. - честь, стыдомъ и стра - хомъ за - ми - ра - ю,  
Furcht das Ue - ber - le - sen mir ver - weh - ren,

T. но мнѣ по - ру кой чести о - го, и смѣ - ло  
doch will ich mi - thÿ dir ver - traun, denn Bür - ge

*Ра-ша рефь, V*

T. ей се - бя ввѣ - ря ю!  
ist mir dei - ne Eh - re!

*Più vivo.*

*Più vivo.*



СЦЕНА И ДУЭТЬ. № 10. SCENE UND DUETT.

(Татьяна подходит къ окну и оттергиваетъ занавѣску Въ комнату быстро врывается свѣтъ)  
 (Tatjana geht ans Fenster schlägt die Gardine zurück Tageslicht dringt in's Zimmer)

Moderato assai. (♩ = 92)

PIANO.

Татьяна. Tatjana.

*poco ritenuto*

Ахъ! ночь ми-ну-ла, про-ну-лось  
 Ach! schon ent-schwun-den ist langst die

Allegro moderato. (♩ = 116) (Садится у окна)  
 (Setzt sich zum Fenster)

T.

все, и сол-ныш-ко вста-етъ  
 Nacht, der jun-ge Tag er-wacht

Татьяна. *Tatjana.*

Пас-  
Des

*ritenuto rit p*

T  
- тухъ иг-ра-етъ спо-кой-но все  
*Hi - t n fto - te* *sou - st al - les still*

*ritenuto p p a tempo*

*ritenuto* **Andante con moto. (♩ = 72)**

T  
А я то! Я то! (задумывается)  
*Sturm nur im Her - zen!* (*sie versinkt in Sinnen*)

**Andante con moto. (♩ = 72)**

*ritenuto p espres poco cresc poco animando*

(дверь тихонько открывается и входитъ няня)  
(*Die Warterin tritt leise herein*)

*mf ritenuto*

Moderato. (♩ = 96)  
Няня. Filipjewna.

(еще не замѣчая Татьяны)  
(bemerkt Tatjana noch nicht)

Moderato. (♩ = 96)

По - ра, ди - тя мо - е!  
Mein Kind, s'ist Mor - gen langst!

(увидѣвъ Таню)  
(bemerkt Tatjana)

H  
F

вста-вай!  
Steh auf!

Да ты, кра-са-ви-ца, го-то-ва!  
Es sieh, so fruh schon auf den Beinen!

H  
F

о пташ-ка ран-ня-я мо-я! Вечоръ ужъ какъ бо-я-лась я.  
Mein Vog-eln flut-tert fruh hin - aus! Du sahst recht lei-dend ge-stern aus

H  
F

Ну, сла-ва Бо-гу, ты ди-тя, здо-ро-ва! тос-ки ноч-ной и  
Nun, heu-te geht dir's gut, so will's mir schei-nen, ver-schwunden ist wohl

(Татяна отхидитъ отъ окна и беретъ письмо)  
(Tatjana kommt mit dem Brief vom Fenster)

Un poco più mosso.

H. F.

слѣ - ду нѣтъ, ли - це тво - е какъ ма - ковъ цвѣтъ!  
*Gram und Harm. Wie ro - sig du doch blühst, wie warm!*

Un poco più mosso.

*p*

Татяна. Tatjana.

Allegro moderato. (♩ = 112)

Ахъ, ня ня, съ - лай о - дол -  
*Ach, Am - me, thu' mir den Ge -*

Allegro moderato. (♩ = 112)

Няня. Filipjewna.

Татяна.  
Tatjana.

T.

- жень - е... Из - воль, род - на - я, при - ка - жи. Не  
*- fal - len... Be - fiel, ich se - tze mich in Trab. Glaub'*

T.

ду - май... Пра - во... по - до - зрѣнь - е... но ви - дишь...  
*nur nicht... et - wa oh - ne Arg - wohn... doch siehst du...*

*poco cresc.*

## Няня. Filirjewna.

T. 

ахъ, не от - ка - жи!... Мой другъ, вотъ  
schlag mir es nicht ab! . Mein Kind, ich

H. F. 

Богъ те - бѣ по - ру - кой  
neh - te Gott zum Zu - gen...  
ere - scen -

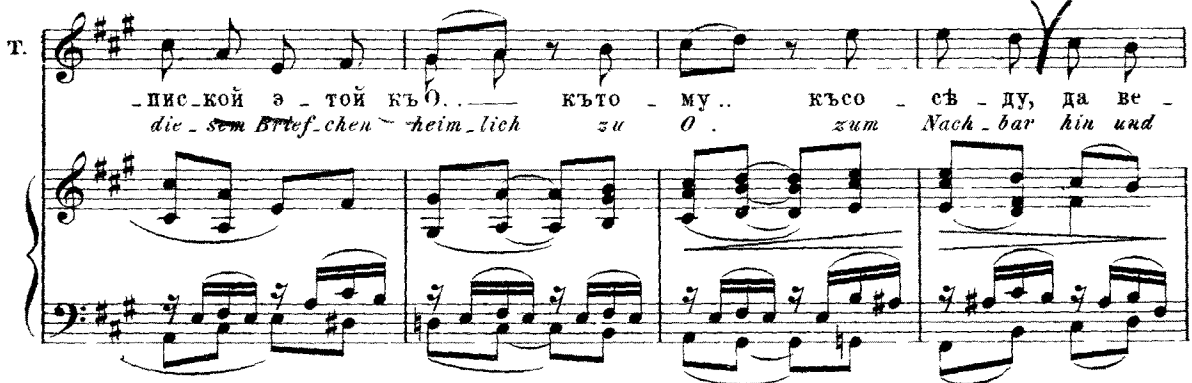
## Татьяна. Tatjana.

## Росо meno. (♩ = 66)



И такъ, по - шли ти - хонь - ко вну - ка съ за -  
So geh, und sen - de dei - nen En - kel mit

Росо meno. (♩ = 66)

T. 

- пис - кой э - той къ О... къто - му.. късо - еѣ - ду, да ве -  
die - sem Brief - chen heim - lich zu O . zum Nach - bar hin und

T. *V*

- ли е - му, чтобъ онъ, не го - во - рилъ ни сло - ва, чтобъ  
*sag, ich bit - te ihn, er soll mich ja nicht nen - nen, mich*

T. *(V)*

онъ, чтобъ онъ не на - зы - валъ ме - ня! Няня. *Filipjevna.*  
*ja nicht nen - nen, da - rum bit' ich ihn. Ko*  
*Mein*

H. F.

- му - - - же, ми - ла - я мо - я? Я  
*Kind - - - chen, wo - hin soll er gehn, mir*

H. F.

нынъ - - - че ста - ла без - тол - ко - ва! Кру -  
*ist's, als hätt' ich nicht ver - stan - den! Der*

H. F.

-гомъ со - съ - дей мно - го есть, ку - да мнѣ ихъ и  
*Nach.barn giebt es wie - te hier, nicht auf - zu - zäh - len,*

Татьяна. *Tatjana.*

(не терпѣливо) *(ungeduldig)*  
 Какъ не до -  
*Ach, wie du*

H. F.

пе - ре - честь, ко - муже, ко - муже, ты толкомъ го - во - ри!  
*sind sie schier, sprich deutlich, sprich deutlich, kann sonst ich nicht ver - stehn!*

Няня. *Falirjewna.*

- гадли - ва ты, ня - ня! Сер - деч - ный другъ, ужъ я ста -  
*schwerdack von Be - griffen! Mein Schätz - chen, siehst du, man wird*

T.

*pp*

H.  
F.

- ра, ста - ра, ту - пѣ - сть ра - зумъ,  
*alt, du wird man dumm und un - ge -*

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat major/D minor) and a 7/8 time signature. It contains three measures of music with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a prominent triplet pattern in the right hand across all three measures. The bass line is simpler, providing harmonic support.

H.  
F.

Та - ня; а то бы - ва - ло я вос -  
*- schliffen, doch war - te, ich ver - steh' dich*

The second system continues the musical score. The vocal line has two measures of music with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment maintains the triplet pattern in the right hand. The bass line continues with simple harmonic accompaniment.

H.  
F.

- тра: бы - ва - ло, бы - ва - ло мнѣ  
*bald: ja frü - her, ja frü - her hat*

The third system concludes the musical score. The vocal line has two measures of music with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment continues with the triplet pattern in the right hand. The bass line provides harmonic support.



Татьяна. *Tatjana.*

Ахъ, ня - ня, ня - ня, до то - го - ли! что  
*Ach, Am - - me, das was ich ver - lan - ge, das*

Н.  
 Ф.  
 сло - во бар - ской во - ля...  
*mir ein Wort ge - niigt...*

Т.  
 нуж - ды мнѣ въво - емъ - у - мѣ, ты ви - дишь, ня - ня,  
*liegt doch nicht so tief, - hör' zu, - es han - delt sich um*

Т.  
 дѣ - ло о пись - мѣ! что  
*nichts, als ei - nen Brief! So*

Няня. *Filipjewna.*

Ну, дѣ - ло, дѣ - ло, дѣ - ло; не  
*Schon gut, mein Seelchen, ja, jetzt ver -*

*(v)*

Т. нуж - ды, ня - ня, мнѣ вѣтво - емъ у - мѣ! Къ О -  
*geh' und schick' mit dei - nem Eu - ket schnell, den*

Н. гнѣвай - ся, ду - ша мо - я, ты зна - ешь: не - по - нят - на я.  
*-ste - he ich schon gut, ganz recht, sei mir nicht böse; ich hö - re schlecht.*

*cresc.*

Т. - нѣ - ги - ну, Къ О - нѣ - ги - ну СЪПИСЬ МОМЪ КЪ О -  
*Brief zu ihm, O - ne - gin hin, schick' zu O -*

Н. Ну, дѣ - ло, дѣ - ло! я по - ня - ла!  
*Schon gut, mein Seel - chen, schon gut und recht!*

## Росо рiu. (♩=112.)

Т. - нѣ - ги - ну по - шли ты вну - ка, ня - ня!  
*ne - gin die sen Brief, schick' zu O - ne - gin!*

Н. Ну, ну, не гнѣвай - ся, ду - ша мо - я, ты зна - ешь: не - по - нят - на я!  
*Du weisst, ich hö - re schlecht, ich hö - re schlecht, hab's jetzt verstan - den, ja, ganz recht!*

## Росо рiu. (♩=112.)

*mf*

## Татьяна Tatjana.

H. F.

Дачтожь ты сно-ва по-блѣд - нѣ - ла? Такъ, ня-ня, пра-во ни-че -  
*Du wirst schon wieder blass, was fehlt dir? Am - te, denk' nur nicht wei - ter*

T.

- го! По-шли-же вну-ка сво-е - го! - го!  
*nach! Und schi - cke dei - nen En - kel hin!*

(Няня, взявъ письмо, стоитъ все еще въ недоумѣнн. Таня дѣлаетъ ей знакъ, чтобъ она уходила. Няня уходитъ, у дверей останавливается, задумывается, снова возвращается. Наконецъ даетъ почувствовать, что она поняла, и уходитъ.)  
*(Nachdem die Amme den Brief genommen, steht sie noch immer in Zweifel; Tatjana bedeutet sie zu gehen. Die Amme geht, an der Thür steht sie still, überlegt, kommt wieder zurück. Endlich giebt sie zu verstehen, dass sie begriffen habe, und geht ab.)*

(Татьяна садится къ столу и, облокотившись, снова погружается въ раздумье.)  
*(Tatjana setzt sich an den Tisch, den Kopf in die Hand gestützt, versinkt in Nachdenken.)*

## Andantino con moto. (♩ = 80.)

*sf* — *p* *poco a poco cresc. e stringendo*

(Занавѣсъ)  
(Der Vorhang fällt)

*cresc.* *poco stringendo*

## Moderato mosso. (♩ = 104.)

*ff*

*p* *ppp*

Театръ представляетъ другое мѣсто сада при усадьбѣ Лариныхъ. Густые кусты сирени и акаціи, ветхая скамейка, запущенныя клумбы и т. д. Сѣвныя дѣвушки, собирающія ягоды, мелькаютъ въ кустахъ.

Die Scene stellt einen anderen Theil des Gartens im Larinschen Hause dar, dicke Sirenen und Akaziensträucher, eine alte Bank, schlecht gepflegte Beete. Mägde, welche Beeren sammeln, sieht man zwischen dem Strauchwerk.

(Хоръ на заднемъ планѣ сцены въ кустахъ.)

(Der Chor zwischen dem Strauchwerk im Hintergrunde der Bühne.)

Moderato con moto.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and rests, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include piano (p) and crescendo (cresc.).

(Занавѣсъ) (Vorhang)

The second system continues the piano accompaniment. It features similar melodic and harmonic patterns. A dynamic marking of mezzo-forte (mf) is present. The system concludes with a fermata over the final chord.

The third system contains the vocal parts and piano accompaniment. The Soprano part has the Russian lyrics: "ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ. СНОР DER MÄDCHEN. ДѢ - ви - цы кра - са - ви - цы, ду - шень - ки по - дру - жень - ки!". The Alto part has the German lyrics: "Mäd - chen, schö - ne Mäd - chen, ihr Seel - chen, lie - be Seel - chen ihr!". The piano accompaniment continues with chords and rhythmic accompaniment.

Ра - зы - грай - тесь, дѣ - ви - цы, раз - гу - ляй - тесь, ми - лы - я! За - тя - ни - те  
*Spie - len, lie - be Mä - d - chen, lieb' Seel - chen, lasst uns spie - len hier! Stimmt ein lau - tes*

Ра - зы - грай - тесь, дѣ - ви - цы, раз - гу - ляй - тесь, ми - лы - я! Пѣс - ню  
*Spie - len, lie - be Mä - d - chen, lieb' Seel - chen, lasst uns spie - len hier! Singt ein*

*pp*

пѣ - сен - ку, пѣ - сен - ку за - вѣт - ну - ю, за - ма - ня - те  
*Lied - chen an, ja, das heil' - ge Lied - chen singt, lockt den jun - gen*

за - тя - ни - те, пѣ - сен - ку за - вѣт - ну - ю, мо - лод - ца  
*lau - tes Lied - chen, ja, das heil' - ge Lied - chen singt, lo - cket den*

мо - лод - ца кѣ хо - ро - во - ду на - ше - му; какъ за - ма - нимъ  
*Bursch her - an, wenn ihr euch im Rei - gen schwingt! Wenn ihr dann ihn*

за - ма - ни - те кѣ хо - ро - во - ду на - ше - му, какъ за - ма - нимъ  
*jun - gen Bur - schen, wenn ihr euch im Rei - gen schwingt! Wenn ihr dann ihn*

*mf*

мо - - - лод - ца,      какъ за - ви - димъ      из - - - да - ли,

*kom - - - men seht,      wenn ihr dann ihn kom - - - men seht*

раз - бѣ - жимтесь,      ми - лы - я,      за - ки - да - емъ ви - шень - емъ,

*werft nach ihm, als wenn ihr droht, werft mit Kirsch und Bee - ren roth,*

ви - шень - емъ, ма - ли - но - ю,      крас - но - ю смо - ро - ди - ной!

*werft mit Kirsch und Bee - ren roth,      uerft nach ihm, als wenn ihr droht!*

He хо - ди под - слу - - ши - вать пѣ - сен - ки за -  
 Und dann spricht: was willst du hier? un - sern Lie - dern

- вѣт - - ны - я, не хо - ди под - смат - - ри - вать  
 lau - - sche nicht, und vor al - lem mer - - ke dir,

иг - ры на - ши дѣ - ви - чья.  
 schau auf Mäd - chen - spie - le nicht.



Дѣ - - ви - цы, кра - са - - ви - цы,  
*Mäd - - chen, schö - ne Mäd - - chen, ihr*

*p*

ду - шень - ки, под - ру - - жень - ки, ра - - зы - грай - теся,  
*Seel - chen, lie - be Mäd - - chen, ihr Seel - - chen, lie - be*

дѣ - - ви - цы, раз - гу - ляй - теся, ми - - лы - я.  
*Seel - - chen, lasst spie - len, lasst uns spie - - len hier!*

За - - тя - ни - те пѣ - сен - ку. пѣ - сен - ку за -  
*Stimmt ein fro - hes Lied - chen an, ja, das heil' - ge*  
 Пѣс - - ню за - - тя - ни - те, пѣ - сен - ку за -  
*Sin - - get, singt ein Lied - chen, ja, das heil' - ge*

*pp* *p*

- вѣт - - ну - ю, за - - ма - ни - те мо - лод - ца  
*Lied - - chen singt, lockt den jun - gen Bursch her - an,*  
 - вѣт - - ну - ю, мо - лод - ца за - - ма - ни - те  
*Lied - - chen singt, to - cket den jun - - gen Bur - schen,*

*mp* *pp* *p*

къ хо - ро - во - ду на - - ше - му. Какъ за - ма - нимъ  
*wenn ihr euch in Rei - - gen schwingt! Wenn ihr dann ihn*  
 къ хо - ро - во - ду ва - - ше - му. Какъ за - ма - нимъ  
*wenn ihr euch in Rei - - gen schwingt! Wenn ihr dann ihn*

*mp* *pp*

мо - лод - ца, какъ за - ви - димъ из - да - ли.  
*kom - men seht, wenn ihr dann ihn kom men seht,*

*pp*

раа - бѣ - жим - теся, ми - лы - я, за - ки - да - емъ ни - шень - емъ!  
*werft nach ihm, als wenn ihr droht, werft mit Kirsch und Bee - ren roth!*

*p*

Не хо - ди под - - слу - - ши - вать пѣ - сен - ки за - -  
*Und dann spricht: was willst du hier, un - sern Lie - dern*

*pp*

- вѣт - ны - я, не хо - ди под сма - ри - вать иг - ры на - ши  
*lau - sche nicht, und vor al - lem mer - ke dir. Mäd - chen - spie - len*

*p*

дѣ - ви - чьи! Не хо - ди под - слу - шивать, не хо - ди под -  
*schau - e nicht! Wenn ihr ihn von fer - ne seht, wenn ihr ihn von*

*p*

- сма - три вать иг - ры на - ши дѣ - ви - чьи!  
*fer - ne seht, werft mit Kirsch und Bee - ren roth!*

*rit.*  
*p rit.*

СЦЕНА И АРИЯ ОНЪГЖНА. № 12. SCENE UND ARIE DES ONEGIN.

(Татьяна быстро вбѣгаетъ и въ изнеможеніи падаетъ на скамью)  
 (Tatjana eilt schnell herbei und sinkt erschöpft auf eine Bank)

Moderato mosso. (♩=104)

PIANO.

Татьяна Tatjana.

Meno mosso.

Здѣсь онъ.. здѣсь Ев - ге - ній!... О, Бо - же, о,  
 Er — hier. er — ist's, Eu - gen!.. O, Him - mel, o,

Meno mosso.

T  
 Бо же! что по-ду-малъ онъ... что скажетъ онъ?...  
*Him-mel, wie begegnet ich ihn! Was sagt er mir?*

*mf colla parte*

Adagio. (♩=54)

T  
 Ахъ! для че-го сте-  
*Ach, wa-rum folgt ich*

Adagio. (♩=54)

*p*

T  
 на-ньювнявъ ду-ши боль-ной, не со-вла-давъ са-ма съ со-бой,  
*doch des Her-zens stürm-schen Drang, dass mir Be-herr-schung nicht ge-lang,*

*не въ <sup>сам</sup> сов-ла-дае съ со-бой*

Più mosso. (♩=66)

T  
 е-мупись-мо я на-пи-са-ла! Да! серд-це мнѣ те-перь ска-  
*ach hält' ich nie den Brief ge-schrie-ben! Mir sagt es laut, des Her-zens*

Più mosso. (♩=66)

*mf*

T. *за-ло, что на-смѣет-ся на-до мной*      мой со-блаз-ни-тель ро-ко-вой!  
*Stimme, mein Da-mon hat mich an-ge-trie-ben,*      *als ich in Schmerz und Zwei-fel rang!*

*p cresc.*      *mf*

T.      *О, Бо-же мой!*      какъ я не-счастлива,  
*О, we-he mir,*      *ich Un-glücksel'ge,*

*riten.*      *a tempo*      *p*

T. *какъ я жал-ка!*      Ша-ги...      все бли-же...  
*ach, Arm-ste ich.*      *Doch horch.*      *horch, Schritte...*

*Moderato. (♩=100)*

*Moderato. (♩=100)*

*f*      *ter.*

T. *да, а-то онъ,*      а-то онъ!  
*ja, Eu-ger ist's,*      *ja er ist's!*

(Входит Онегинъ. Тая вскакиваетъ, Евгенийъ подходитъ къ ней. Она опускаетъ голову на грудь.)  
*(Onegin tritt auf. Tatjana springt auf. Eugen geht auf sie zu. Sie lässt den Kopf sinken.)*

Andante non tanto. (♩=50)

ОНЕГИНЪ. (Съ достоинствомъ, покойно и нѣсколько холодно)  
*Onegin. (Onegin würdig, ruhig, kalt.)*

Вы мнѣ пи - са - ли, не от - пи - рай - тесь. Я про -  
*Sie ha - ben ge - schrie ben, wo - zu es leug - nen! Ei - ne*

чезъ ду - ши до - вѣр - чи - вой при - зна - нья, люб - ви не -  
*rei - ne See - le liess mich in sich le - sen, so schreibt mir*

- вѣр - ной изъ лѣ - я - нья, мнѣ ва - ша искренность ми - ла! о - на вѣр -  
*wahrhaft lie - bend He - sen, das ist nur wahrer Lie - beWort! Drum riss es*

- не - нье при - ве - ла дав - но у - молкнув - ші - я чув - ства. Но васъ хва -  
*mich auch mach - tig fort, Ge - füh - le, wel - che längst ge - schwie - gen Hat mich ihr*



O. *- лить я не хо - чу, я за не - е вамъ от - пла - чу признань - емъ*  
*Brief erschreckt auf's Neu, was auch, so schwur ich mir; da komm und sei, ich*

O. *так же безъ ис - куства. При - ми - тежъ ис - по - вѣдь мо - ю, се - бя на*  
*will und darf nicht bi - gen. Drum hö - ren mei - ne Beichte Sie mit Muth und*

Татьяна. *Tatjana.*  
 O, Бо - же! какъ о - бид - но и какъ  
 O, Gott! — *wel - che Krän - kung, wel - che*

O. *судъ вамъ от - да - ю!*  
*dann erst rich - ten Sie!*

(Опускается на скамью)  
 (Setzt sich auf eine Bank)

T. *боль - но!*  
*Schmach!*

*mf* *pp riten.*

Andante non troppo. (♩ = 60)  
Онѣгинъ. *Olegin.*

Ког- да бы жизнь до- машнимъ кру- гомъ я от- ра- ничить за- хо- тѣлъ,  
*Wär' mir der Sinn für stil- len Frie- den, für trau- tes Glück an Hau- ses Heerd,*

Andante non troppo. (♩ = 60)

0. когдабъ мнѣ быть от- цомъ, су-пру- гомъ при-ят- ный жре-біи по- ве- лѣлъ,  
*wär' mir ein sol- cher Sinn be- schie- den, wär' mir das Loos des Gat- ten werth,*

0. то вѣрнобъ кро- мѣ васъ од- ной не - вѣс - ты не искалъ и- ной.  
*dann fuhr- te Sie ich nur für- nahrung kei - ne an- dre zum Al- tar.*

0. Но я не созданъ для бла- жен- ства,  
*Doch die- ser Reiz an ruh- gem Le- ben,*

0. *e - му чуж да ду - ша мо - я;*  
*hat für mein Dasein kei - nen Glanz,*

*на пра - сны ва - ши со вершен - ства,*  
*die Tu - gen - den, die Sie umschwe - ben,*

0. *ихъ не достоинъ во все я!* По - вѣрь - те, со - вѣсть въ томъ по - ру - кой, су -  
*un - wür - dig bin ich ihrer ganz* O glau - ben Sie auf mein Ge - wis - sen, der

0. *- пру - жес - тво* *намъ бу - деть му - кой.* Я  
*E - he Glück* *war' bald zer - ris - sen* *Ich*

0. *сколь - ко ни лю - билъ бы васъ, при - вык - нувъ, раз - лю - блю* *тот -*  
*weiss, dass mei - ne Lieb' ver - fliegt, so - bald der er - ste Reiz* *ver -*

0. *сильно*  
 часть. *сильно*  
 - *siegt.*

Су - ди те жь вы, ка - ки - я ро - зы  
*Und wenn Ent - tau - schung folgt und wenn ver -*

0. нам за - го - то - вить Ги - ме - ней, и,  
 - *schwun - den das scho - ne I - de - al,* *was*

*ritenuto*

0. мо - жетъ быть, на мно - го дней!  
*bleibt dann an - ders noch als Qual!*

*pp ritenuto*

**Più mosso.** (♩ = 100)

(съ увлечениемъ)  
*(begeistert)*

0. Меч - тамъ и го - дамъ нѣтъ воз - вра - та, ахъ, нѣтъ воз  
*Die Jah - re keh - ren me - mals wie - der, ach, me - mals*

**Più mosso.** (♩ = 100)

*mf*

0. *o.*

- бра - та, не об - но - влю ду - ши мо - ей!  
*wie - der, es wird mein Herz nicht wie - der jung!*

0. *o.*

Я васъ лю - блю лю - бо - вью бра - та, лю - бо - вью  
*Ich lie - be Sie mit Bru - der - lie - be, mit Bru - der -*

0. *o.*

бра - та, иль, можетъ быть, е - ще силь -  
*lie - be, viel - leicht mit zürt li - che - - rem*

0. *o.*

- нѣй! иль, мо - жетъ быть... иль, мо - жетъ быть, е - ще, е - ще нѣж -  
*Schwung! So lieb' ich Sie, o glau - ben Sie, mein Herz wird nie mehr*

*mf*

Темпо I.

0. *lung'* По - слу - шай - тежь ме - ня безъ гнѣ - ва, смѣ -  
*Drum zur - nen Sie nicht dem Ge - staud - niss, auf -*

*mf*

Темпо I.

0. - нить не разъ мла - да я дѣ - ва меч -  
*- richt - ger See - le Reu - be - kennt - niss, den*

*p*

Molto ritenuto.

0. *pp* *Andante non tanto*  
 - та - ми, меч - та - ми лег - кі - я меч - ты!  
*Schmerz und das Leid des Her - zens, heilt die Zeit!*

*Molto ritenuto* *pp* *Andante non tanto.* *p*

*pp*

## Tempo del coro. Moderato con moto. (♩=112)

0. 

У - чи - тесь влас - тво. вать со -  
*Sich selbst be - herr - schen ler - nen*

## Tempo del coro. Moderato con moto. (♩=112)



(Хоръ за сценой, никого не видно)

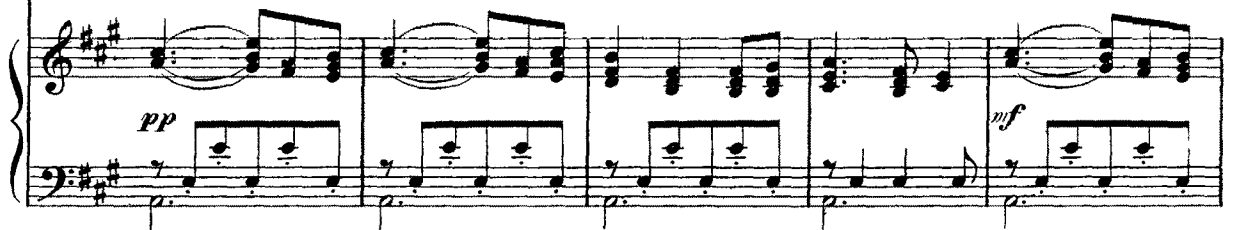
*(Chor unsichtbar hinter der Scene)*



Дѣ - вушки кра - са - ви - цы, ду - шень - ки, по - дру - жень - ки! Ра - зыграйтесь,  
*Mad - chenscho - ne Mad - chen, ihr Seel - chen, scho - ne Seel - chen ihr! Spie - len, lasst uns*

0. 

- бой, не вся - кій, васъ, какъ я, пой - метъ, къ бѣдѣ не -  
*Sie, nicht je - der denkt wie ich, und leicht ist Un - er -*



*pp* *mf*



дѣ - ви - цы, раз - гу - ляйтесь, ми - лы - я, какъ за - ма - нимъ мо - лод - ца,  
*spie - len, ihr Mad - chen lasst uns spie - len hier, stimmte in lau - tes Lied - chen an,*

0. 

- опытность ве - деть!  
*- fah - ren - heit be - thort!*

(Хоръ постепенно удаляясь)  
*(Chor entfernt sich allmählig)*



какъ за-ви-димъ из-да-ли, раз-бѣжим-тесь, ми-лы-я, за-ки-да-емъ  
*Jo, das heil' - ge Lied - chen singt, lockt den jun - gen Bursch her - an wenn threuch im*

(Онѣбгннъ подаетъ руку Татьянѣ Она долго смотритъ на него умоляющимъ взглядомъ, потомъ  
*(Oneigen reicht Tatjana die Hand Sie sieht ihn lange, stehenden Blickes an, erhebt sich dann maschinen -*

ви-шенъ-емъ Не хо-ди под-слу-шивать, не хо-ди под-смат-ривать  
*Rei - gen schwingt! Wenn ihr dann ihn kom - men seht, werft mit Kirsch und Bee - ren roth,*  
 машинально вѣтаетъ и, опираясь на него, тихо уходитъ.)  
*massig, und geht, sich auf ihn stützend, still ab)*

иг-ры на-ши дѣ-ви-чьи!  
*werft mit Kirsch und Bee - ren roth!*

(Занавѣсъ) *(Vorhang)*